

Republica Argelina Democrática y Popular

Ministerio de la Enseñanza Superior y de la Investigación Científica

Universidad Abou Bakr Belkaid – Tlemcen

Facultad de Letras y Lenguas

Departamento de Francés

Sección Español

Trabajo de Fin de Máster en

“lenguas y Comunicación”



**ARGELIA- ESPAÑA Y EL IMPACTO DE SUS
CONVENIOS DE ASOCIACIÓN**

(1999-2014)



Presentado por:

- BENAHMED Aïcha
- BOUMEDIUO Nesrine

Bajo la Dirección de:

Dr. BENSAPHLA TANI
SIDI MOHAMED

Miembros De Tribunal:

- Sra. Chaif Rahima - MAA - presidente - Universidad de Tlemcen
- Dr. BENSAPHLA Tani S.M- MCB - Director - Universidad de Tlemcen
- Dr. Aboura A.Madjid - Profesor - Vocal - Universidad de Tlemcen

CURSO ACADÉMICO

2014-2015

AGRADECIMIENTO.

con estas pequeñas líneas queremos expresar nuestro respeto y agradecimiento.

Primero gracias a la colaboración de muchas personas a las que deseo manifestar mis sinceros agradecimientos, especialmente al señor Bensahla por su dedicación e interés en nuestro tema que siempre nos ha dirigido y ayudado durante nuestra investigación.

Como agradezco a través este trabajo a todos los profesores del departamento de Español (Dr.Aboura,, Sra Chaif, Sr.Benbella, Sra. Bendimrad, Sr.Rafai , Sr.Benkada, Sra. Dermi, Sra. Boutaleb, Sra. Sahari, Sra. Guenaoui, Sr..Salhi.), mil palabras no bastarían para agradecerles sus apoyos, sus comprensiones y sus consejos en los momentos difíciles y por todos lo que me he ofrecido a lo largo de esta investigación.

¡Gracias nos profesores!

Dedicatoria:

Dedico este trabajo a dios por haberme permitido llegar hasta este punto y haberme dado salud para lograr mis objetivos, además de su infinito amor.

A mi madre “Zoubida” por haberme apoyado en todo momento, por sus consejos, sus valores, por la motivación constante que me ha permitido ser una persona de bien, pero más que nada, por su amor.

A mi padre “Abdelali” por los ejemplos de perseverancia y constancia que lo caracterizan y que me ha infundado siempre, por el valor mostrado para salir adelante y por su amor.

A toda mi familia, mi hermana “Asma” por ser el ejemplo de su hermana mayor, a mis hermanos “Mohammed – Bilal”, a mi prima “Lamia” y su marido “Wahid”, y a todos aquellos que participaron directa o indirecta en la elaboración de esta tesis.

A mis amigos que nos apoyamos mutuamente en nuestra formación profesional y que hasta a hora, seguimos siendo amigos: Nesrine, Asma, Chahrazed, Manel, Amel, Faiza, Imane, Sarra, Karima, Achraf , Hichem, Walid y Adel.

Gracias por haber fomentado en mí el deseo de superación y el anhelo de triunfo en la vida.

¡Gracias a ustedes!

“AICHA”

Dedicatoria

Mi tesis la dedico con todo mi amor y cariño

A ALLAH quién supo que me diste la oportunidad de vivir y guiarme por el buen camino, por haberme permitido llegar hasta este punto y haberme dado salud para lograr mis objetivos, además de su infinita bondad y amor. A mi familia quienes por ellos soy lo que soy.

A mi madre por haberme educado y soportar mis errores, gracias a sus consejos, por el amor que siempre me has brindado, ¡Gracias por darme la vida! ¡Te quiero mucho!

A mi padre por ayudarme económicamente para poder finalizar esta gran etapa en mi vida, ayudándome a la hora de comprar materiales, y hacer impresiones, sus consejos, comprensión, amor, ayuda en los momentos difíciles, quien le debo todo en la vida, le agradezco el cariño, la comprensión, la paciencia y el apoyo que me brindo para culminar mi carrera profesional.

Gracias por todo mama y papa por darme una carrera para mi futuro y les agradezco de todo mi corazón.

A mis hermanas Alae, Marwa y Ilhem; la cual aprendí aciertos y de momentos difíciles, y a mi hermano Yasser. A Todas mis primas.

A mi abuela, gracias por tus consejos y el amor que me has dado en mi vida, gracias por llevarme en tus oraciones porque estoy seguro que siempre lo haces.

Lo dedico También a mis tios y tias y a toda mi familia.

A mi querido amigo Abd El Wahab y amis amables amigas Aicha, Chahra, Asma y Mounia, y a toda la promoción de español.

“Nesrine”

Sumario

Introducción	01
Capítulo I: « Argelia y España con el mismo destino »	
1.1 “Argelia y España” geográficamente.....	05
1.2 Las relaciones diplomáticas Hispano-Argelinas en el lado histórico.....	15
1.3 Las relaciones bilaterales Hispano-Argelinas.....	19
1.4 Las cooperaciones Hispano-Argelinas.....	27
Capítulo II: « La Cooperación Hispano-Argelina un realidad viva »	
2.1 Aspecto Diplomático.....	33
2.2 Aspecto Político.....	38
2.3 Aspecto Económico.....	45
2.4 Aspecto Cultural.....	62
Capítulo III: « La Cooperación Hispano-Argelina en Imágenes »	
3.1 los encuentros bilaterales Hispano-Argelinas en imágenes.....	71
3.2 Comentario de primer video: “viaje oficial del MAEC a Argelia”.....	72
3.3 Comentario del segundo video “ España y Argelia Intensifican sus Buenas Relaciones con Fines Comerciales.....	75
Conclusión	79
Bibliografía	81

Introducción

La importancia y la novedad de nuestro tema, la necesidad de enriquecer nuestros conocimientos, son factores fundamentales que nos han incitado a escoger este tema que trata: Argelia-España y el impacto de sus convenios de asociaciones (1999-2014).

Argelinos e españoles, los interesamos por descubrir la naturaleza y el desarrollo de estas relaciones tan remotas que existen entre estos dos países desde entonces, tanto en los aspectos: políticos, diplomáticos, económicos, culturales como en la lucha anti-terrorista.

A través de esta investigación, intentamos responder a las siguientes preguntas: **¿Como han sido las relaciones hispano-argelinas y cuáles son los acuerdos y tratados más importantes entre las dos partes?, ¿Cómo se aplico esta cooperación bilateral?**

Con este trabajo intentamos descubrir lo desconocido de estas relaciones modernas, porque a lo largo de la década las relaciones hispano-argelinas han sido desarrolladas por el beneficio y el interés de los dos pueblos.

Para responder a estas preguntas, hemos optado por un plan estructurado que esta presentado de la manera siguiente, hemos dividido en tres capítulos, en el primer capítulo hablamos del acercamiento de Argelia y España bajo el titulo “Argelia y España en el mismo destino”. Argelia como país Africano y España como un país europeo, dos vecinos por el Mediterráneo, habiendo vivido una historia común.

En cuanto al segunda capítulo hemos abordado la cooperación mixta bajo el título “la cooperación hispano-argelina una realidad viva”, explicando todos los tratados y firmados en los aspectos diplomáticas, políticas, económicas, culturales acompañadas por una serie de fotos.

La parte practica hemos dado la prioridad a lo audio visual en que presentamos los visitas oficiales entre los dos estados en videos y imágenes de reuniones y encuentros.

Mediante esta investigación, intentamos poner de manifiesto toda la importancia existente entre dos pueblos que forma parte del mar Mediterráneo, compartiendo la misma cultura y la misma historia, España y Argelia viven y cooperan para el mismo destino.

Estas relaciones bilaterales intensan por todas los sectores: la economía, la política, la energía y la pesca...etc.

Capítulo I:

« Argelia y España con el mismo destino »



1.1- “Argelia y España” Geográficamente:

- **ARGELIA:**

Argelia la puerta de África, cuyo el nombre oficial la República Argelina Democrática y Popular, está localizada en el norte de África, en la cuenca sur mediterránea. Es el país más extenso de África con 2.3 millones de Km² de superficie y el décimo del mundo.

Limita al norte con el Mar Mediterráneo, al sur con Mali y Níger, al este con tunez y Libia, al oeste con Marruecos y La Republica Saharai, y al sur oeste con Mauritania y Mali¹.

Es un mercado de gran importancia, existen cuatro zonas principales : La cordillera montañosa del litoral, llamada Atlas del Tel región agrícola que produce cítricos, vid, cereales, la región de Atlas mesetas que preceden al sur ; la cordillera del Atlas Sahariano y por fin, la región Desértica del Sahara, es rico en recursos, particularmente, hierro, fosfatos, petróleo y gas natural, en el Tel Occidental se destacan los macizos de Oran, Arzew y las montañas costeras de la gran Cabilia (Djurdjura, 2.328 m), en el oeste entre Atlas y el Tel, las altiplanicies alcanzan hasta 1200 m de altura y en la zona de Oran la orografía está marcada por la existencia de abundantes barrancos y profundos cañones, destacando los montes Ksour y Zibar. Al sur del Atlas se extiende el desierto del Sahara Argelino que incluye el gran Erg oriental y el gran Erg occidental, los conjuntos montañosos del Hoggar y del Tasili (con picas de 3.000 m). Abundan ciénagas llamadas Chott, en las proximidades del Sahara existen numerosos oasis el Sahara representa el 85 % del territorio Argelino².

¹ أحمد توفيق المدني ، "جغرافيا القطر الجزائري للناشئة الإسلامية"، منسقة و مفرسه، مطبعة العربية الجزائر، 1948، ص. 04

² <http://exteriores.gob.es/embajadas/Argel/es/embajada/paginas/inicio.embajada/ficha.país.aspx>

Argelia cuenta con un clima mediterráneo en la región montañosa del litoral, un clima seco, en la región de Atlas mesetas un clima semidesértico y desértico. En el resto las temperaturas oscilan entre los 15°C y los 38°C, tiene 1.200 Km de costa en su mayoría elevadas, rocosas y que barradas, los principales puertos son Argel, Oran, Mostaganem, Bejaia, Annaba, Arzew y Skikda.

Su población se aproxima a los 40.000.000 millones de habitantes siendo Argel la capital la ciudad la más poblada del país con 3.2 millones de habitantes, además de ser la capital política administrativa en el principal centro económico y empresarial, Argelia es un país compuesto de 48 provincias (wilaya) cuyas lenguas oficiales son: el árabe – bereberes - Amazigh (99%), europeos (menos de 1%).de región islámica, el Dinar Argelino (DZD) es la moneda del país.

El sistema político es presidencial, cuyo presidente es elegido cada cinco años por sufragio universal a dos vueltas o solo a una si algún candidato consigue más de 50% de los votos en la primera vuelta. El jefe de estado es el presidente que nombra a su primer ministro. Este último forma a luego su gobierno.



- La Bandera Argelina -

-Ficha Técnica de Argelia-

Nombre oficial :	República Argelina Democrática y Popular
Religión :	Islam.
Superficie :	2.381.7421 Km ² .
Población :	39.500.000 (en enero de 2015).
Capital :	Argel.
Otras ciudades :	Orán, Constantine, Djelfa, Batna, Sétif.
Divisiones Administrativas :	48 Provincias (Wilayat).
Esperanza de la vida :	74,7 años.
Grupos étnicos :	Árabe –Bereberes (99%), europeos (menos del 1%)
Idioma :	Árabe (oficial), Francés, Dialectos Bereberes.
Moneda :	Dinar Argelino (DZD).
Prefijo telf. :	+213.
Sistema político :	Republica Parlamentaria.

-Cuadro n°1-

(En este cuadro resumiendo Argelia)



- Mapa Política de Argelia -

- **ESPAÑA:**

España es un estado transcontinental situado en el sur oeste de Europa y en el norte de África además de ocupar la mayor parte de la península ibérica, está formada por dos archipiélagos (el de las Islas Canarias en el Océano Atlántico y de las Islas Baleares en el mar Mediterráneo) y dos ciudades autónomas (Ceuta y Melilla) en el norte de África.

España limita al oeste con el Océano Atlántico y Portugal, al norte con el mar Cantábrico, al noreste con Francia y Andorra, al otro lado de la cordillera de los pirineos, al este con el mar Mediterráneo y al sur con el Reino Unido en su frontera con Gibraltar y con Marruecos, en las fronteras de Ceuta y Melilla, en el continente Africano, España es el tercer país europeo en extensión y el quinto de población¹.

Su superficie se aproxima a 505.986 Km², está dividida administrativamente en 17 comunidades autónomas, 50 provincias, su capital es Madrid con una población de 47.212.990 habitantes y sin olvidar que el idioma oficial es el español o castellano, además el gallego, el catalán y el valenciano. Su moneda es el Euro (€).

Sus paisajes presentan una extraordinaria variedad, pasando desde zonas desérticas hasta las verdes y jugosos campos, donde hay montañas valles, ríos y playas originan una gran variedad climática, la parte peninsular de España posee unos 3.167 Km de costa a los que habría añadir los 956 del litoral Portugués para completar al litoral peninsular, en este tratado prescindimos de la costa bastante articulada de Galicia y a pesar de los Óvalos Mediterráneos, no hay grandes entrantes ni recovecos².

¹ Antonio Gil Olcina, Josefina Gómez, « Geografía de España », Ariel geografía, avda. diagonal, Barcelona, 2001 y 2009. P.05

² Op.cit, pp.05-06

El clima de España es muy variado debido a su posición latitudinal, su situación estratégica y por el relieve tan diverso del territorio. La península Ibérica está ubicada en un lugar variado con movimientos procedentes del norte y del sur, según la estación climática, la península se encuentra en una zona templada sin características climáticas homogéneas al ser zonas de mezcla entre zonas de aire cálido y zona del aire frío.

La forma política del estado español es la Monarquía Constitucional hereditaria con un régimen de Democracia parlamentaria, los poderes están divididos en Legislativo, Ejecutivo y Judicial, el Judicial es de carrera funcional, el Legislativo está formado por dos cámaras representativas (el congreso y el senado en España, la cámara de los comunes y la cámara de los lores en Reino Unido), elegidas democráticamente y el Ejecutivo está formado por el gobierno, el gobierno está formado por el jefe del gobierno (presidente del gobierno en España, primer ministro en Reino Unido) y por los ministros elegidos por este último.



- La Bandera de España -

-Ficha Técnica de España-

Nombre oficial:	Reino de España.
Superficie :	505.986 Km ² .
Población :	46.507.760 habitantes (en.2014).
Capital :	Madrid.
División Administrativa :	17 comunidades autónomas, 50 provincias y 2 ciudades autónomas (Ceuta y Melilla).
Otras ciudades :	Barcelona, Sevilla, Zaragoza, Málaga, Murcia.
Esperanza de la vida :	82.2 años.
Idiomas :	El español –castellano- es lengua oficial de todo el estado. -Catalán, gallego, valenciano y vasco (son también lenguas oficiales de las comunidades autónomas de Catalán, Galicia, Valencia y el País Vasco.
Moneda :	Euro (€).
Religiones :	99% Católica.
Forma de Gobierno :	Monarquía.
Cabeza de Estado :	Rey Juan Carlos I.
Presidente :	Mariano Rajoy.

-Cuadro n°2-

(En este cuadro también notamos los puntos esenciales de España).



- Mapa político de España -

1.2 - Las relaciones diplomáticas hispano-argelinas en lado histórico:

La historia de las relaciones entre Argelia y España vuelve a la antigüedad. Se trata de una historia común con partida entre el dolor y la paz.

Los dos espacios geográficos, pertenecen a la gran civilización Mediterránea conocida desde mucho tiempo por un intenso movimiento de hombres, de productos y de ideas.

Hay que decir que el gran mar Mediterráneo, es la cuna de las culturas y de la civilizaciones que reúne los dos países, Argelia como un país Árabe, magrebí y Africano al sur y España, Ibérica y Europea al norte.

La España musulmana desde 711 hasta 1492, fue compartida con el mundo musulmán por sus esplendores, su ciencia y su saber.

Después de la expulsión de los “Moriscos” por la inquisición, España y el Magreb, particularmente Argelia, tenían relaciones hechas de guerra y de paz hasta 1792. Argelia ha recibido millones de Moriscos y que se han instalado definitivamente en la sociedad Argelina de aquel entonces. Las ciudades de Argel, Constantina, Blida, Nedroma, Tremcen y muchas localidades del litoral conservaron hasta hoy día “huellas” de los primeros “Españoles musulmanes” que fueron en la sociedad Argelina desde el fin del siglo XVI.¹

Los archivos Españoles mantienen una gran documentación hecha de miles de manuscritos y de cartografías, que afirman que había relaciones entre Argelia y España.

Si las tentativas portuguesas fueron condenadas al fracaso en 1501, una expedición española se apodero de Mersa el Kebir en 1505. Después de algunos años, el cardinal **FRANSISCO XIMENEZ** de Cisneros, el consejo personal de la reina “ISABELLE LA CATOLICA”, con una fuerza armada ocuparon

¹ Henri León Fey « histoire d'orant avant pendant et après la domination espagnol » 1858, Ed, typographie, Adolphe Perrier, Oran, p.143

ORAN, la ciudad del Santo (Patrón) el “Imam Sidi el Houari” en el año 1509. Los españoles se extendieron hacia Argel ocupando el “peñón y bujía”.¹

La primera ocupación se extiende del (1509 hasta 1708) y la segunda del (1732 hasta 1792) siglo (XVI – XVIII).

Un tratado de paz fue firmado hacia el año 1786 por el Dey de Argel y el Rey de España, después del terrible terremoto en Octubre de 1790, Oran estaba en ruinas.

Casas....tocaron en un montón de escombros humeantes, gritos.....3000 personas fueron muertas, construcciones enterradas, todos se invirtieron desde la parte superior de casbah.

Los edificios fueron lanzados sobre la ciudad -el desastre- todo laderas empinadas se derrumbo. Los enormes se vieron expulsados al descubierto los cimientos.

Entonces, entre los días el terremoto destruyo todas las casas en la ciudad, los sobrevivientes testigos de un fuego terrible, los dos hospitales fueron destruidos, suministros en gran parte enterrados bajo los escombros, una visión sobre el horror: los cuerpos enredados, carbonizados, la gente aturdida, y otros gritando su dolor.²

Los suministros y refuerzos transportados a la ciudad, pero este esfuerzo no tuvo éxito, España tiene que ir a la guerra contra Francia, no se puede seguir estos dos lugares, un enviado del rey de España contra negociaciones con el Dey, que ásperamente lo despidió murió el 17 de julio de 1791, su sucesor “Dey Hasan”, más conciliador se entrego a los deseos del rey de España para una solución amistosa, se firmo un convenio el 12 de julio de 1791.³

¹ Gregorio Sánchez Doncel « presencia de España en Oran 1509-1792 » estado teológico de san indefenso 1991, seminario, conciliar. Toledo, p.154

² Kadiri, M. (2010), “Oran : le tremblement de terre de Haïti Réveille la mémoire « Oran info ».

³ Théophile, Bignand, Opcit. L4echo d’Oran n°72.

En el 14 de agosto confirmo el tratado de paz y amistad de 1786 firmado en tiempo de Carlos III con el Dey Mohamet. Ya que en septiembre salen de Oran para Cartagena.

Entonces, así España abandono lugares y plazas Argelinas en 1792 salió el ejército español silenciosamente de toda Argelia.¹

Treinta y tres años después conocieron estas tierras nuevas dominación. El 14 de junio de 1830 el ejército Francés desembarco en Sidi-Ferruch.

Así las relaciones Hispano-Argelinas han empezado a tener importancia cuando los colonos Franceses han llamado a la mano de obra española para construir Argelia, particularmente entre de las regiones Andalucía. Miles de españoles vinieron hacia Oran haciendo múltiples funciones (en las fincas, plantaciones y diversas explotaciones)².

Durante el proceso del colonizador Francés, el Español era un elemento muy importante, porque la historia ha juzgado que estos españoles eran a la vez instrumentos y victimas de dicha colonización. No había una mano de obra tan trabajadora y seria como la española, entre sus manos estaba todo un porvenir.

Los españoles en Argelia es un acontecimiento histórico de gran importancia que desgraciadamente la histografía no le había dado en interés que merece, sobre todo que Argelia ha conocido a los Españoles antes de conocer a los Franceses³.

Los archivos de la wilaya de Oran conservar una colección de periódicos editados en lengua Española y actualmente en un gran objeto de investigación científica para las universidades. La plaza de “Toros” es

¹ Gregorio Sánchez Doncel “presencia de España en Oran 1509-1792” estudio teológico de san indefenso 1991, seminario, conciliar, Toledo, p312

² Juan Bautista Vilar Ramírez, « los españoles en la Argelia Francesa (1830-1914) », Editum, université de Murcia, 1989,P.220

³ Yacine Idjer, « histoire /Algérie-Espagne : souvenirs fragmentés, isolés, distanciés... », Info Soir, le 04/07/2013.P.10

particularmente la única en el Magreb, el lenguaje popular de los argelinos y sobre todo los oraneses contiene una centena de palabras españolas utilizadas hasta hoy día¹.

Varios consulados españoles abrieron sus puertas al oeste, centro al este y al norte de Argelia, unos veinte periódicos en lengua española fueron editados en Argelia.

Hay que señalar que los dos países nunca han cesado de mejorar el nivel de sus relaciones desde 1962 hasta hoy día. Durante el decenio negro del terrorismo en Argelia. Casi todos los representantes occidentales y diplomáticos cerrados sus puertas, salvo los diplomáticos españoles nos han ayudado mucho compilando su deber.

¹ Z.Mehdaoui, « Alger : Algérie-Espagne : des photos pour « immortaliser » les relations bilatérales », Le Quotidien d'Oran, le 10/12/2009, P.7

1.3 - Las relaciones bilaterales hispano-argelinas:

Las relaciones entre Argelia y España, han sido una gran influencia por ambos países desde la antigüedad hasta nuestros días por el puesto estratégico que ocupan estas dos naciones. Al hablar hoy día de aquellas relaciones, nos recuerdan las huellas eternas de la civilización musulmana, especialmente en España de una manera general en toda Europa.

Pues, la cultura islámica ha resucitado una actividad muy brillante y civilizadora y de otro lado participado en la construcción de una base económica y comercial muy desarrollada en el que el mundo estaba en una situación deplorable y subdesarrollada en todos los aspectos. España y Argelia mantienen relaciones diplomáticas desde la independencia del país norte africano de Francia, el 3 de julio de 1962, que se han afianzado con los años debido a la cooperación energética bilateral¹.

Los esfuerzos bilaterales son necesarios y bienvenido. Los memorandos y acuerdos deben extenderse, desarrollarse y sobre todo aplicarse. Una mejor interlocución en materia energética y la facilitación de la colaboración entre empresas exige mecanismos operativos de seguimiento si pretende crear un clima inverso más receptivo y predecible, con cauces claros para la solución de diferencias comerciales. Estos esfuerzos deben ser acompañados tanto por una mayor apertura económica de la propia Argelia como por un modelo de inserción económica adecuado para el país por parte de la UE. España también debe trabajar en esa dirección, explicando tanto a Argelia como al conjunto de la UE la lógica de ambas orientaciones.

La cooperación estratégica de las dos países, sus intereses comunes bajo el concepto de la mundialización, estos son dos factores fundamentales que

¹ Z.Mehdaoui, « Alger : Algérie-Espagne : des photos « immortaliser » les relations bilatérales », Le Quotidien d'Oran, le 10/12/2009, P.7

impulsan a las dos naciones a arrimarse más y a establecer unas cooperaciones de paz y convivencia. Al estudiar de las relaciones, hispano-argelinas en los años ochenta con la visita del Rey Juan Carlos el 3 de abril de 1983, una visita de tres días respondiendo a la invitación del presidente argelino Chadli Bendjedid¹.

Tanto Argelia como España dan una importancia a este acontecimiento tan significativo que arranca las perspectivas que debían favorecer el sentido de la clasificación y dan mucho fuerza a las relaciones entre las dos naciones.

Desde un plan estrictamente bilateral, otro ejemplo de gran importancia que afirma otra vez las buenas relaciones hispano-argelinas es la de la llegada del señor **Adolfo Suarez** a Argel².este ultimo manifestó su satisfacción de la situación política que une los dos países, en efecto unas de sus declaraciones dijo:”estoy muy satisfecho de estar en Argelia y para mi es un gran placer encontrar, el primer ministro Argelino el Sr. Abd El Ghani”³, añadiendo que “Argelia y España van a aprovechar de esta ocasión para reforzar sus relaciones desde el sentido bilateral y los asuntos extranjeros”⁴.

Al final de su visita el Sr. Adolfo Suarez ha esperado que el desarrollo de las relaciones entre España y Argelia se produzca dentro de un ambiente de respeto y de comprensión reciproca intentando el progreso entre los dos pueblos y en todas las regiones internacionales particularmente en el Mediterráneo y en el Magreb.

Dentro de la delegación española había el ministro español de industria y Energía que ha tenido una entrevista con su homologo argelino el ministro de comercio e industria, que ha sido desarrollado dentro de un

¹ Salah Eddine Belabes, « Algérie-Espagne : conforter les relations stratégiques », El Watan, le 26/02/2005, P.02

² **Belhouchet, Omar**, « la visite effectuée par le ministre espagnole en Algérie », El moudjahid, 01/05/1979. P.5

³ **Ibidem**, p.5

⁴ **Ibidem**, p.5

atmosfera de franqueza.es evidente, que las relaciones hispano –argelinas se desarrollan progresivamente sobre todo, después de la llegada del Sr. Felipe Gonzales en Argelia en los años ochenta¹, en que las perspectivas son excelentes en todos los dominios en lo que se refiere a las cooperaciones bilaterales entre el partido popular de los obreros españoles y frente de Liberación Nacional.

En los años veinte los intercambios de de los dos bloques han aumentado de mil millones de dólares entre 1999 y 2001, pasando de 1.6 a 2.6 mil millones de dólares durante este periodo. España como cuarto cliente, ocupa el rango de quinto proveedor de Argelia.

Dentro de los últimos instrumentos que han sido ya firmados en el año 2001, lo que firmo el presidente argelino el Sr. **Abdelaziz BOUTEFLIKA** en la apertura del foro económico en Madrid dijo: “mencionaré el acuerdo sobre no dable imposición, el acuerdo sobre el transporte terrestre internacional, el protocolo de acuerdo sobre cooperación en los sectores del gaz y de la electricidad. El edificio que codifica nuestras relaciones bilaterales pues, es muy avanzadas”².

Por lo que se refiere, a las visitas argelinas en España podemos señalar la visita del general el Sr. Kamel Abderahim³. El ministro argelino fue recibido por el ministro Español de defensa el Sr. Narcia Serra los dos ministros abordaron las relaciones militares entre los dos países para demostrar los primeros brotes de la cooperación militar entre las dos naciones.

¹ Benjamín, Stora, « Histoire de l’Algérie depuis l’indépendance 1995 », édition la découverte p.75.

² Abdelaziz BOUTEFLIKA, République Algérienne Démocratique et Populaire, Présidence de la République, « A l’ouverture du forum économique Algéro-Espagnol », Madrid, 7 octobre 2002, p.7.

³ Benjamín, Stora, « Histoire de l’Algérie depuis l’indépendance 1995 », édition la république p.77-78.

También, en una ceremonia de inauguración de una exposición de fotografías que registran las relaciones entre Argelia y España se celebró en el palacio de Rais Bastion en la Kasbah Bab El-Oued en Argel¹.

La exposición, organizada por la agencia de noticias española en colaboración con la embajada española en Argelia y el Ministerio de Cultura, narra las relaciones entre los dos países desde los primeros años de la independencia de Argelia en 1962².

Lo que dijo el Sr. **Gabriel Busquets** “Este es el testimonio de un viaje que comenzó desde la independencia de Argelia», este último, en un discurso ante una audiencia de diplomáticos de otros países, los representantes del Estado argelino y el presidente del grupo de amistad argelino-español argumentó que las relaciones entre los dos países siempre han sido excelentes.³

La firma del acuerdo de amistad y buena vecindad en 2002 testifica, añadió, estas “fuertes relaciones” en los ámbitos político, económico y cultural.

“Argelia siempre ha estado del lado de España, y España en el lado de Argelia”, el diplomático en apoyo de sus declaraciones, destacó que España es el segundo inversor en Argelia en los últimos años y sigue siendo el tercer mayor socio económico de nuestro país.

El representante de la diplomacia española en Argel, dice que *“el Acuerdo de Asociación entre la Unión Europea y Argelia se firmó en España”*, y señaló que los dos países comparten la misma visión.⁴

¹ Marquina Barrio Antonio, « las relaciones Argelinas: contexto histórico, desafío y proyectos comunes », Madrid, España, 2012, P.167

² Op.cit, pp.167-168

³ Z.Mehdaoui, « Alger : Algérie-Espagne : des photos pour « immortaliser » les relations bilatérales », Le Quotidien d'Oran, le 10/12/2009, P.7

⁴ Ibídem, p.7

El Sr. Gabriel Busquets Aparicio concluyó afirmando que el reto común es desarrollar aun más el potencial de que los dos países en el futuro y hacer del Mediterráneo un espacio de paz y buena vecindad.

El presidente de la republica argelina, el Sr. Abdelaziz BOUTEFLIKA, expreso en un mensaje al presidente del gobierno español, el Sr. Mariano RAJOY, su determinación de trabajar por el fortalecimiento de las relaciones de amistad y de cooperación entre Argelia y España.

Escribió el presidente **BOUTEFLIKA**, en su mensaje, *“Con motivo de la celebración del día Nacional del Reino de España, es un placer para mi extender a usted, en nombre del pueblo y del gobierno de Argelia y en mío propio, mis más sinceras felicitaciones a la que añado mis deseos la salud y la felicidad por sí mismo, el progreso y la prosperidad de la gente amable de España”*.

Añadió el Presidente de la Republica Argelina, *“me gustaría que en esta ocasión para renovar mi determinación de trabajar en conjunto con usted, el fortalecimiento de las relaciones de amistad y cooperación entre Argelia y España, en el camino de construcción de una asociación estratégica con las aspiraciones de nuestros dos pueblos”*, dijo el jefe de estado, *“en este contexto, espero verlos pronto en Argelia como parte de la celebración de la reunión bilateral de alto nivel, y estoy convencido de que esa reunión nos dará la oportunidad de profundizar en el dialogo político y en unos importantes diálogos de los asuntos regionales e internacionales de interés común y dar un nuevo impulso a nuestra cooperación en todas las áreas”*¹.

El ministro de asuntos exteriores español, el Sr. Miguel Ángel Moratinos en su visita en Argel, en noviembre de 2003, en la primera reunión, los dos ministros de asuntos exteriores, para hacer un balance de la situación de

¹ N.Hichem, « Le président de la république pour le renforcement continu des relations algéro-espagnoles », Horizons, le 12/10/2012, P.4

la cooperación argelina-español y se basan en “la excelencia” de las relaciones que caracterizan a los dos países para explorar nuevas áreas que puede ser objeto de una estrecha colaboración.

El Sr. **Miguel Ángel Moratinos**, viene para fortalecer “la cooperación total” en diversos campos. **Abdelaziz BelhKhadem** revelo, por su parte, que sus conversaciones con su homologo español se centraran en el desarrollo de la cooperación bilateral, especialmente en su parte relativa a las cuestiones legales, comprometido en la lucha contra el terrorismo, el narcotráfico y la inmigración ilegal, Argelia y España ganarían hecho para coordinar sus acciones con el fin de afrontar mejor esos problemas¹.

También, la experiencia argelina en lucha contra el terrorismo, podría ser útil para España, que se ha convertido en los últimos anos un blanco especial de los países en terrorismo internacional. Y de allí el gobierno español ya ha hecho cargo de la idea de una conferencia internacional sobre el terrorismo lanzada por Argelia desde varios anos.

Así, España ha hecho organizar una iniciativa en este sentido el mes de marzo en Madrid, a cambio, la experiencia de la justicia española podría ser explotada por ser movilizado por el gobierno para reformar el poder judicial jurídico argelino.

Por un parte, el gaz argelino, más allá del programa oficial incluido en el programa de esta visita, **Abdelaziz Belkhadem** y **Miguel Ángel Moratinos** también tienen una amplia gama de “asuntos de interés común”, conociendo el gran interés de los españoles por las empresas publicas argelinas ofrecidas para la privatización.

¹ Zine Cherfaoui, « coopération Algéro-Espagnole : des entretiens intenses », ElWatan, le 06/01/2005, p.07

Por otra parte, Argelia y España- que han sido vinculados desde 2002 por un tratado de amistad, también firmo durante este año, un protocolo financiero de 100 millones de euros para apoyar los proyectos de las PYME.

La recuperación económica para el gobierno (50 \$ millones en cinco años), también deben convencer a Moratinos el intento de obtener nuevos mercados, además grandes proyectos de gaz que las empresas españolas ya están cargados de lograr, España mantiene todas sus posibilidades para asegurar un lugar destacado en sus empresas en el mercado argelino¹.

Un elemento muy importante aboga en todo caso, el clima político que fue entre las capitales de las dos países que fue nublada debido a la nueva posición defendida por España en relación con el conflicto en el Sahara Occidental, y la llegada de José Luis Rodríguez Zapatero ha limpiado de manera significativa la cuestión Saharai en los últimos seis meses, y todo eso, para restaurar la confianza que prevalecía entre los dos países².

Además de pasar asuntos bilaterales revisados, Charlas-Argelinas Español se centraran en la preparación de la cumbre de la liga Árabe que se celebrara el próximo marzo en Argel.

El interés del Gobierno español para el nombramiento de la organización panárabe argelino se justifica, se explica por el hecho de que Madrid es “el iniciador de un dialogo entre las culturas”. El jefe de la diplomacia española también era para mantener conversaciones en el jefe de gobierno Ahmed OUYAHIA como parte de la preparación para la próxima visita a Argelia desde el primer ministro español³.

¹ M.Achour, « Algérie-Espagne : progrès « important » dans les relations », Ennahar, le 11/10/2010, P.03

² Ouest-Tribune, « positions convergentes de l’Espagne et de l’Algérie sur le Sahara Occidental », le 05/05/2004, N°3069, P.03

³ M.Achour, « Algérie-Espagne : progrès « important » dans les relations », Ennahar, le 11/10/2010, P.03

Por su parte, el jefe de la diplomacia argelina, el Sr. **Ramtan LAMAMRA** dijo que “Argelia y España tienen cosas que hacer juntos por primera vez en sus relaciones bilaterales, que están empezando a profundizar con extensión a muchas áreas, tales como la asociación económica, el diálogo y la coordinación política y diplomática”¹.

Por otra parte, el Sr. **LAMAMRA** informó de que Argelia ha querido aprovechar la experiencia de España en áreas excluyendo hidrocarburos como el turismo, la construcción y el desarrollo de pequeñas y medianas empresas.

Así, a lo largo de los años ochenta, noventa y veinte las relaciones hispano-argelinas habían caracterizadas por cooperaciones intercambiadas por personajes políticos tanto argelinos como españoles. Ambos países, procedieron a una política común respetando los derechos de los dos pueblos.

En el punto de vista de nosotros pueden notar que Argelia y España son dos países que tienen relaciones desde la independencia del país, que se han afianzado a la cooperación energética bilateral que son necesarios y bienvenidos que deben extenderse y desarrollarse, es una mejor interlocución en materia energética y facilitación de la colaboración estratégica de los dos países.

¹ B.Said, « Algérie-Espagne : tout pour la diversification de la coopération économique », Le Maghreb, le 13/04/2014, p.3

1.4- Las Cooperaciones Hispano-Argelinas:

Las relaciones de cooperación al desarrollo entre España y Argelia se articulan a partir del convenio básico de cooperación científica, técnica, cultural y educativa de 1993, cuya IV comisión mixta se celebró en Argel el 11 de abril de 2005. El 12 de febrero de 2007, tuvo lugar en Argel la reunión de seguimiento de la cuarta comisión mixta, que permitió una puesta al día de los compromisos adquiridos.

Pues, las relaciones hispano-argelinas han obtenido un carácter particular, se caracterizan por la estabilidad y la paz. Tanto España como Argelia dan importancia a la lucha contra el terrorismo de la justicia, el ministro Español el Sr. **Juan Fernando López Guilar** ha dejado claro a su colega argelino **Tayeb BELAIZ** que existirá en el convenio de extradición medidas y garantías adicionales para la conmutación de la pena capital, al igual que se hace con otros países en los que existe la pena de la muerte, además los ministros han firmado un convenio de asistencia judicial, civil y mercantil, “este convenio es el primer fruto del reciente viaje que realizó el ministro español al país Magrebí, al mismo tiempo se presentan otros temas que han sido la futura elaboración y ejecución de un programa de cooperación en el ámbito jurídico y judicial que englobaría la reforma y la modernización de la justicia¹.

La cumbre hispano-argelina trató extensamente sobre la cooperación bilateral en materia de lucha contra el terrorismo y España insistió en la necesidad de crear un grupo de cooperación judicial y policial a semejanza del creado con Francia en el año 2001 y más recientemente con Marruecos. En este sentido España y Argelia cooperan muy intensamente en la lucha contra el terrorismo y que el país Magrebí está considerado como uno de los más cooperativos de la región contra este problema, sin olvidar que Argelia aun sufre el terrorismo islámico.

¹ Zine Cherfaoui, « coopération Algéro-Espagnole : des entretiens intenses », El Watan, le 06/01/2005, p.07

Los ataques del 11septiembre han confirmado al mundo que la amenaza terrorista no conoce fronteras y se ha convertido en el principal enemigo de la convivencia pacífica entre los pueblos. Argelia, al igual que España, conoce la gravedad de esta amenaza y ha sufrido los más terribles efectos que son capaces de engendrar la irracionalidad y el odio.

Su excelencia el presidente Sr. **Abdelaziz BOUTEFLIKA** adelantó además, que asistió a la conferencia sobre el terrorismo y democracia que se celebró en Madrid en el 8 al 11 de Marzo,¹ ambas partes anuncian un acuerdo judicial “ambicioso”, en palabras del Sr. Zapatero, en materia civil, penal y mercantil. Durante este encuentro, Madrid y Argel decidieron igualmente reforzar la cooperación y la coordinación política y operativa en materia de lucha contra el terrorismo, y sobran la necesidad de que la comunidad internacional se comprometa más firmemente en la lucha y erradicación de esta “plaga transnacional” que amenaza la seguridad y la estabilidad en el mundo.

Las relaciones hispano-argelinas son estables y progresan en el terreno político, los dos pueblos dan mucha fuerza a esas relaciones desde el plan bilateral que permite dar la seguridad jurídica y el intercambio de programas que tratan la lucha contra el terrorismo.

La diversificación de las relaciones económicas entre Argelia y España fue el eje principal en torno al cual los cancilleres de ambos países quieren practicar en el desarrollo de las relaciones con ocasión de la visita del Sr. **García Margallo** y Marfil, en Argel.

La visita contiene el contexto de la profundización de la cooperación y el dialogo político, de conformidad con el tratado de amistad,

¹ Ouest-Tribune, « Le Président Bouteflika réaffirme son attachement au dialogue politique avec l'Espagne », le 13/10/2004, N°3207, P.02

cooperación y buena vecindad. Firmado entre los dos países en octubre de 2002.¹

La visita también es parte de la preparación de la sexta reunión de alto nivel argelina-española prevista en el último semestre de 2014.

Por lo tanto, varias áreas han atraído la atención de los dos ministros, a saber, el transporte, la construcción, el turismo y la agroindustria, que decidió la próxima creación de un grupo de trabajo español en Argelia para desarrollar la cooperación económica bilateral. De este modo, hablando en una conferencia de prensa después de una sesión de trabajo se extendió a las delegaciones de ambos países, el Sr. **Ramtan LAMAMRA** y su homólogo español el Sr. **José Manuel García Margallo** y Marfil, dijo que “este grupo de trabajo será instalad con el fin de diversificar la cooperación económica éntrelos dos países”, y el ministro español dijo que los dos países acordaran mejorar la cooperación bilateral en diversas áreas económicas².

Explico, que “decidimos seguir adelante en nuestra cooperación en vareas áreas mediante la creación de un grupo de trabajo, con los sub-grupos. Ya hemos identificado el turismo, la energía, alimentación y transporte”.³

El jefe de la diplomacia argelina, el Sr. **Ramtan LAMAMRA** dijo que, “tenemos cosas que hacer juntos, incluso más allá de la bilateral en la medida en nuestros dos países actúan en consulta y cooperación marcos conjuntos como el 5+5”⁴.

El plan director 2013-2016 sitúa a Argelia entre el grupo de países cuya cooperación experimentara un rediseño durante el periodo de vigencia del

¹ B.Said, « Algérie-Espagne : tout pour la diversification de la coopération économique », El Maghreb, le 13/04/2014, p.3

² F.Nasri, « Algérie-Espagne : un groupe de travaille pour développer une coopération économique diversifiée », Info Soir, le 12/04/2014, P.08

³ B.Said, « Algérie-Espagne : tout pour la diversification de la coopération économique », El Maghreb, le 13/04/2014, p.03

⁴ Ibidem, p.03

mismo, acotando un alcance, objetivos e instrumentos. Por el contrario, se sigue considerando prioritario el trabajo con la población refugiada Saharaui por lo que se mantendrán los esfuerzos de cooperación.

El objetivo estratégico global de la cooperación Española en Argelia es el apoyo a los procesos de reformas económicas, sociales e instituciones. Para ello, la cooperación Española se centra básicamente en refuerzo de capacidades públicas y privadas mediante formación y asistencia técnica.

Los principales proyectos se concentran en los siguientes ámbitos:

- Desarrollo rural y lucha contra el hambre. Pesca y acuicultura.
- Sostenibilidad ambiental, lucha contra el cambio climático y hábitat.
- Gobernabilidad democrática y sociedad civil.
- Crecimiento económico.
- Cultura y desarrollo.

En los últimos años han financiado proyectos en Argelia las CCAA de Cataluña, Castilla la Mancha, Galicia, Murcia, Valencia e Islas Baleares. Estos proyectos se centran en derechos humanos, desarrollo rural y educación universitaria¹.

¹ R.Dahmanie, « L'Espagne pour des relations économique gagnant-gagnant avec l'Algérie », Le Temps, le 04/11/2014, P.02



- El ministro argelino de MAE el Sr. **Mourad Medelci** con el jefe de gobierno español el Sr. **Mariano Rajoy** -



Capítulo II:

« La cooperación hispano –
Argelina un realidad viva»

2.1- Aspecto Diplomático:

El sistema político Argelino es de tipo “Semipresidencial”, el presidente tiene unas prerrogativas amplias, mientras que el gobierno se encarga de ejecutar el programa presidencial y los asuntos corrientes. El gobierno responsable ante el presidente y el parlamento. La presidencia de **Abdelaziz BOUTEFLIKA**¹ ha tenido sucesivamente gobiernos de coalición (mayoría presidencial) desde el año 2000 hasta la actualidad, el parlamento es bicameral, compuesto por la asamblea popular y consejo de la nación.

Proclamada la independencia argelina el 3 de julio de 1962, el gobierno español reconoció inmediatamente el nuevo poder absteniéndose de cualquier injerencia en el litigio Franco-Argelino en noviembre de 1962 se designaba embajador en Argel.

Argelia es un socio privilegiado para España, pues existe un sustrato innegable de intereses comunes (vecindad, lucha antiterrorista, inmigración) que fundamentan el carácter estratégico de la relación bilateral están ancladas en el trato de amistad, buena vecindad y cooperación firmado el 8 de octubre de 2002, en vigor desde 2005. El viaje de estado de SS. MM. Los Reyes, del 13 a 15 de marzo de 2007, su puso la culminación de un nivel de relación nunca antes alcanzado.

Entonces en la primera Reunión Hispano-Argelina de Alto Nivel (RAN) se celebó en noviembre de 2003 en Argel, la segunda en febrero de 2005 en Madrid, la tercera RAN

¹ **ABDELAZIZ BOUTEFLIKA:** presidente de la republica Argelina, nació el 2de marzo de 1937 en Oujda, de familia originaria de Tlemcen. elegido presidente en los años 1999, 2004, 2009,2014.

en Madrid el 6 de diciembre de 2006 y la V (quinto) RAN tuvo lugar en Argel el pasado 10 de enero de 2013.¹

Hay que señalar también que Argelia y España son ligadas desde Octubre 2002, por un tratado firmado durante la visita del Presidente **BOUTEFLIKA** a España. Pero durante la visita del Sr. **ZAPATERO** a Argel en 2004,² los dos presidentes han planteado los temas siguientes : la colaboración anti-terrorista, el contencioso del Sahara occidental, el abastecimiento de Gas Natural, la creación de las empresas mixtas, la emigración y las relaciones entre Argelia y la Unión Europea.³

BOUTEFLIKA en la III RAN firmo un tratado de extradición, en vigor desde el 08 de agosto de 2008; se acordó la creación de un grupo de Alto Nivel sobre La Migración y El Desarrollo (GANMD), se abrió la negociación de un acuerdo en materia de seguridad, firmado el 15 de junio de 2008 y se acordó la creación de un “partenariado económico y energético”. Durante la IV (cuarta) RAN, que se celebró el 7 de enero de 2010 en Madrid, se abordan entre otras cuestiones la diversificación y el incremento de las relaciones económicas entre ambos países, la cooperación en materia de seguridad y lucha contra el terrorismo. La V RAN del pasado en el 10 de enero, coincidiendo con el Décimo aniversario del tratado de Amistad, Buena Vecindad y cooperación, permitió la firma de acuerdos y memorandos de entendimiento siguientes: el Memorándum⁴ de Entendimiento en materia de cooperación cultural, el Memorándum de Entendimiento en el ámbito del turismo, el programa de cooperación deportiva, el memorándum de entendimiento en materia de archivos, el Memorándum de

¹ Argelia, Programa de Encuentros con Embajadores de España, Madrid-Barcelona-Valencia, semana del 6-10 de mayo de 2013, p. 51

² Mourad Sidi Ali, « Zapatero mercredi a Alger :Algérie-Espagne », L'Expression, le 11/07/2004, p.6

³ Ouest-Tribune, « l'Association d'amitié et de coopération Algéro-Espagnole se félicite de la visite de Zapatero », le 03 juin 2004, N°3094.p.03.

⁴ Un Memorándum : es un informe donde se expone algo que debe ser tenido en cuenta para un determinado asunto o acción, y en el mundo Diplomático un Memorándum es una comunicación menos solemne que la memoria y que la nota, donde se recapitulan hechos y razones que deben ser tenidas en cuenta en los asuntos más importantes.

entendimiento mutuo y de cooperación entre los consejos nacionales Económicos y Sociales, el Memorándum de entendimiento en el sector de la cooperación energética, el acuerdo administrativo de cooperación científica, tecnológica y de asistencia mutua en materia de protección civil, el protocolo de acuerdo de cooperación industrial y de promoción de partenariado entre los ministerios de industria de los países, el Memorándum de entendimiento en materia de facilitación del procedimiento de expedición de visados y el Memorándum de entendimiento sobre la cooperación en materia de transporte marítimo¹.

Argelia es un país importante en los flujos de inmigración irregular, tanto como país de origen como de tránsito y destino de inmigrantes precedentes de países subsaharianos. Por ello, se comprometió con España, en la tercera RAN, a coordinarse en la gestión global e integral de los flujos migratorios sobre la base de los principios de corresponsabilidad y solidaridad. Desde entonces se ha intensificado la cooperación con resultados satisfactorios.

En lo que respecta a la cooperación en materia de seguridad, el 15 de junio de 2008 se firmó convenio en materia de seguridad y lucha contra el terrorismo y la criminalidad organizada. En el plano multilateral, la atención de España y Argelia se dirige hacia Mediterráneo. A ambos países les interesa la aplicación del código de conducta Euro-Mediterráneo contra el terrorismo adoptado en la cumbre de Barcelona (noviembre de 2005). España, por su parte, organizó un “**ForoMed**” de terrorismo (Madrid, 5 de junio de 2007). Además ha colaborado desde el primer momento con el centro africano de estudios e investigaciones sobre terrorismo (CAERT en su acrónimo en francés) de la UA (unión Africana), con sede en Argel.²

¹ Kharroubi habib, « Diplomatie a l’honneur », Le Quotidien d’Oran, le 24/03/2015, p.10

² Argelia, Programa de Encuentros con Embajadores de España, Madrid-Barcelona-Valencia, semana del 6-10 de mayo de 2013.p.52-53

En el terreno militar hay una nutrida cooperación, en marcada dentro de la comisión Mixta que se reúne anualmente. La última, la novena comisión Mixta celebrada ha tenido lugar en Argel en marzo de 2013. España y Argelia cooperan en el marco del dialogo Mediterráneo de la OTAN y de la iniciativa de defensa del dialogo 5+5¹.

En el ámbito de la justicia, España y Argelia tienen firmados tres acuerdos bilaterales: acuerdo de asistencia judicial en materia penal de 2002, acuerdo de asistencia en materia civil y mercantil de 2005 y acuerdo de extradición, firmado en la tercera RAN el 12 de diciembre de 2006. En el marco del programa MEDA-II

Para la modernización de la justicia Argelina, España ha llevado a cabo una importante cooperación con Argelia que sea materializado en la celebración de seminarios en uno y otro país para formación de magistrados, secretarios judiciales y expertos en distintos ámbitos de la actividad judicial. La FIIAPP (Fundación Internacional y para Iberoamérica de Administración y Políticas Públicas) ha colaborado activamente con el Ministerio de Justicia Argelino para la realización de estos programas en el marco de la Unión Europea.

Desde hace varios años se viene negociando un convenio de Seguridad Social que permita la transferencia de pensiones a nuestro país de los españoles que, habiendo cotizado a la Seguridad Social argelina, regresan a España tras su jubilación.

Por último en el ámbito de la cultura cabe destacar la inauguración, en febrero de 2007, de la Casa Árabe en Madrid, a la que asistió la Ministra argelina de cultura, y la primera “semana cultural española en Argelia” tuvo

¹ MAE : « Réunion 5+5 et forum méditerranéen : MEDELCL I lundi a Rome », le 19/02/2012.

lugar del 2 al 9 de abril de 2008. En 2011 España participo en Tlemcen en 2011, Capital de la Cultura Islámica¹.

La primera edición del programa de Cooperación interuniversitario con Argelia fue en 2007. Argelia cuenta con un Instituto Cervantes en Argel desde 1992-sucesor del Centro Cultural Español, inaugurado en 1971, y otro en Oran desde de 2007, al servicio de la promoción y difusión de la lengua española y de la cultura española en Argelia. El instituto Cervantes ha experimentado un crecimiento constante de sus actividades en los últimos anos, con 4.357 alumnos matriculados (2.813 en Argel y 1.544 en Oran) durante el año académico 2011/2012, además de los recursos ofrecidos regularmente online.²

Las relaciones Hispano-Argelinas se caracterizan por las cooperaciones y los intercambios diplomáticos, políticos, económicos y culturales. Compartes una política común hacia las cuestiones internacionales, una política basada en la estabilidad de paz y de prosperidad en el mediterráneo y en el mundo eterno.

¹ S.Kadie, « 50 anniversaire des relations diplomatique avec l'Espagne : semaine Culturelle de l'Algérie en Espagne », L'Expression, le 01/11/2012.p.4

² Op.cit, pp. 54

2.2- Aspecto político:

Las relaciones Hispano-Argelinas han sido tan importante desde la antigüedad hasta hoy día. La ocupación estratégica de los dos países, sus intereses comunes bajo el concepto de la mundialización, estos son factores que impulsan a las dos partes a reforzar, fortalecer sus relaciones y establecer la paz, la amistad de ambos países.

El reino de España y la Republica Argelina Democrática y Popular han tomado en consideración los estrechos lazos históricos y culturales existentes entre sus pueblos y la proximidad geográfica que les une en la región estratégica del Mediterráneo, cuna de una civilización común y espacio compartido en el que se han desarrollado diversas culturas que han aportado una contribución esencial a la civilización universal.

Antes las relaciones Hispano-Argelinas atraviesan uno de sus peores momentos pero, desde el advenimiento del presidente de la republica argelina **ABDELAZIZ BOUTEFLIKA** todo ha cambiado, actualmente las relaciones Hispano-Argelinas tienen un carácter estratégico, unidas por un tratado de amistad, de cooperación y de buena vecindad.

Los dos estados están animados por la voluntad común de inaugurar una etapa cualitativa en sus relaciones bilaterales fundadas por la amistad y la solidaridad de establecer un marco global y permanente de concertación y de cooperación que ayude a la paz.

La estabilidad, la libertad y la justicia, contribuyendo casi a la prosperidad de sus respectivos pueblos. Hay que señalar que la importancia que tienen los dos estrechos vínculos asociados entre la Unión Europea y Argelia,

plasmados en el acuerdo de la asociación como vía para contribuir al objetivo de convertir la región mediterránea en una zona de prosperidad¹.

Según el ministro español de los asuntos exteriores, **Miguel Ángel Moratinos** “España y Argelia tienen unas posiciones convergentes”, sobre el Sahara Occidental, particularmente el derecho de la autodeterminación del pueblo Saharaui, ha declarado “que este problema, desde el punto de vista argelino como español pueda ser solucionado definitivamente dentro del cuadro de la UNO”².

Durante el diálogo con el presidente **BOUTEFLIKA**, han planteado este problema diciendo:

“Queremos trabajar de una manera positiva para facilitar un buen entendimiento y un mejor progreso dentro de las cooperaciones entre los países del Magreb y por supuesto, entre España y la Unión Europea”³.

A lo largo del viaje del ministro argelino de los asuntos exteriores, **Abdelaziz BELJADEM** a Madrid, ha intentado resolver el conflicto del Sahara porque fue el tema principal de su agenda, así como las relaciones bilaterales. Este viaje encuadra en el programa de los contactos fluidos e intensos entre los ministros de los dos países⁴.

Miguel Ángel Moratinos, ha afirmado en Argel que Argel que “Argelia y España siempre han sido los que han defendido el derecho a la autodeterminación del pueblo Saharaui”⁵, según **BOUTEFLIKA**, este derecho ha sido de nuevo recordado en la resolución de 1541 por consejo de seguridad

¹ Ouest-Tribune, « Algérie-Espagne : Nouvelle étape dans la consolidation des relations bilatérales », le 24/02/2005, N°3318, P.03

² Ouest-tribune, « positions convergentes : de l’Espagne et de l’Algérie sur le Sahara Occidental », 05/05/2004, N°3069, P .3

³ Ibidem, p.3

⁴ Zine Cherfaoui, « coopération, Algéro-Espagnole : Des entretiens intenses », El Watan, le 06/01/2005, P.07

⁵ Ouest-tribune, « positions convergentes : de l’Espagne et de l’Algérie sur le Sahara Occidental », 05/05/2004, N°3069, P .3

de la ONU, añadiendo que los dos países desean que el problema del Sahara puede solucionarse definitivamente en el marco de las Naciones Unidas.

España sigue comprometida a ayudar las dos partes para encontrar una solución y a entablar un diálogo político con el espíritu de respetar de forma clara y firme el derecho del pueblo Saharaui a la autodeterminación. Argelia por su parte, considera que el asunto del Sahara es un problema de descolonización cuyo marco de arreglo sigue siendo UNO.

En octubre 2003, el presidente del gobierno español, **Zapatero** viaja a Argel acompañado por sus ministros para exponer al presidente **BOUTEFLIKA** el nuevo enfoque del gobierno español con el objetivo de impulsar la cooperación política y económica. Esta visita ha permitido profundizar el diálogo político y la cooperación entre ambos países. Es esta visita política del presidente español, notamos la participación en el dominio económico, industrial y comercial¹.

Ambas partes desean reforzar y potenciar los lazos que les unen, se proponen establecer un marco de consultas políticas bilaterales acorde con el nivel de cooperación y concertación al que aspiran, a tal efecto los jefes de gobierno de ambos países se reunirán una vez al año de forma alternativa en España y en Argelia.

Por otra parte, los ministros de asuntos exteriores de las dos partes se reunirán una vez al año, organizando también consultas regulares entre secretarios de estado secretarios de ambas partes. Se fomentarán el contacto y el diálogo entre instituciones parlamentarias, organizaciones profesionales e instituciones universitarias, científicas y culturales de España y Argelia.

El tratado de amistad, buena vecindad y cooperación que ha firmado el presidente argelino **BOUTEFLIKA** con su homólogo español, abre

¹ Ouest-Tribune, « Algérie-Espagne : Tête-à-tête Bouteflika-Zapatero », 15/07/2004, N°3131, P.2

un marco de consultas y concertación que sitúa las relaciones entre España y Argelia, al nivel que se corresponde con los estrechos lazos que han sido tejidos en estos años, tanto en el plan económico como político. Este tratado es algo más que una declaración de buenas intenciones políticas. Este último establece un programa de concertación y encuentros similar con una voluntad mutua para la cooperación.

Según **ZAPATERO**, la política de España con respecto a la región del norte de África es prioritaria y puede ser global y ambiciosa, global por que quiere desarrollar al máximo el potencial de las relaciones con cada uno de los países de la región, y ambiciosa por su intención de abarcar el mayor número de elementos posibles en estas relaciones. En este contexto España considera Argelia como un socio estratégico para estrechar y profundizar sus relaciones. **ZAPATERO** afirma que “Argelia es un socio estratégico del Magreb y un país central de la región, con Marruecos, Túnez y Libia y foco de posibles problemas como la inmigración ilegal o el terrorismo islámico”¹.

Durante su visita a Argelia, el ejecutivo pretende iniciar una política global hacia sus socios del Magreb y poner fin a la práctica común hasta ahora, de explotar las rivalidades profundas entre vecinos y especialmente entre Argelia y Marruecos. Se considera que el viaje a Argelia pretende, entre otras cosas, equilibrar la relación de España con sus vecinos del Magreb. Además, Argelia y Marruecos son dos actores clave en el contencioso del Sahara Occidental².

Esa cooperación política comporta, como es lógico, abordar relaciones bilaterales y relaciones que afectan al conjunto del ámbito regional o del orden internacional. En el ámbito de las relaciones bilaterales han expresado

¹ Ouest-Tribune, « Zapatero, demain a Alger pour consolider les relations politiques et économiques », 13/06/2004, N°3129, P.07

² Ouest-Tribune, « L'Algérie maintient une position sensée sur le Sahara Occidental », le 18/10/2004, N°3211, P.4

la convivencia y la voluntad de ambos países para luchar contra la inmigración ilegal, también han abordado un amplio capítulo de los proyectos económicos que implican la colaboración, cooperación, inversión que pueden ser beneficios para el desarrollo de los estados.

Según **Gabriel BUSQUETS**, España concedió a los argelinos 40 000 visados de entrada en su territorio durante el año 2010, lo que refleja las buenas relaciones entre los dos países en diversas áreas, incluyendo el movimiento de personas, dijo el jueves en Argel, el embajador español en Argelia, el Sr. **BUSQUETS**. “Las relaciones entre Argelia y España han experimentado un desarrollo notable en los últimos años, incluso en el ámbito de la circulación de las personas”¹, dijo **BUSQUETS** en el marco de una reunión de la directora ejecutiva de Casa Mediterráneo (**Maison de la Méditerranée**), Sra. **YOLANDA** parrado, con la prensa nacional. El secretario de Estado de la Comunidad Nacional en el Extranjero, el Sr. **Halim BENTALLAH**, había dicho a principios de 2011, que España había hecho una nueva oferta a Argelia para la expedición de visados de entrada. “Es una oferta que parece interesante para nosotros. Nos pusimos de acuerdo para iniciar conversaciones exploratorias para examinar la viabilidad de esta oferta y si las condiciones son las adecuadas, sería objeto de negociación”².

El miércoles en Argel, en una reunión de trabajo convocada, el ministro de las Relaciones Exteriores, **Mourad MEDELICI**, y su homologo español, **José Manuel García MARGALLO**, la sesión de trabajo se celebró en el Ministerio de Relaciones exteriores, en presencia de miembros de la delegación de ambos países. Sr **MARGALLO**, había expresado el “interés” de

¹ N.Cherife, « relation algéro-espagnol : l’Espagne a accordé aux Algériens quelque 40 000 visas », L’Horizons, le 08/04/2011, p.11.

² Ibidem, P.11

su país a las reformas políticas en Argelia, que califico de “muy buenas” relaciones que mantener los dos países¹.

Además de las relaciones políticas, el ministro español afirmo que su visita a Argelia también se dedicara la cooperación económica es “muy fuerte”, que se, dijo, la presencia del ministro de industria, la energía y Turismo, **José Manuel Soria López**.

La presencia del Sr. **Soria López** en Argel se utilizara para discutir incluida la cooperación en el sector energético. El jefe de la diplomacia española añadió que sus conversaciones con funcionarios argelinos también se centraran en “la situación en la región del Magreb, especialmente en Túnez y Libia”².

La visita del Sr. **MARGALLO**, que es parte de la “profundización” de la cooperación bilateral, contribuir a la preparación de la quinta reunión de Alto Nivel entre Argelia y España que se celebrara el 10 de enero de 2013 en Argel.

Argelia y España están obligadas por un tratado de amistad, cooperación y buena vecindad firmado el 8 de octubre de 2002, el décimo aniversario se celebrará este año. El volumen global de comercio entre los países alcanzó en 2010 un importe de 8640 millones y las estadísticas de Argelia.

Muchas empresas españolas activan en Argelia en el sector de la construcción, las obras públicas y el sistema hidráulico.

En el ámbito de la defensa, las altas partes han decidido promover la cooperación entre sus fuerzas armadas, presentando especial atención a los intercambios de delegaciones a la realización de cursos de formación y perfeccionamiento y la organización de ejercicios conjuntos. Dicha cooperación,

¹ K.Snoussie, « Algérie-Espagne : MM. Medelci et Margallo tiennent une séance de travail a Alger », L’Horizon, le 15/02/2012, P.06

² Ibidem, p.06

entre otros objetivos, versara sobre la realización de programas comunes para la investigación, el desarrollo y la producción de sistemas de armas, de material y de equipamiento de defensa destinados a cubrir las necesidades de las dos partes por medio

De un intercambio de información técnica, tecnológica e industrial, por otro lado promover el principio de cooperación para el intercambio de experiencia en los ámbitos de las operaciones de ayuda humanitaria y de mantenimiento de paz. Según el presidente del gobierno **Zapatero**, “*el camino para la paz y la estabilidad en el orden internacional solo se puede existir con el dialogo, la cooperación y la comunicación entre distintas culturas y civilizaciones*”¹.

En definitiva, Argelia y España venían de una buena relación, como tiene que ser entre países tan cercanos que comporten objetivos, que representan un modo de entendimiento y de dialogo bueno para el mediterráneo y más importante para el progreso, el bien estar de los dos pueblos.

¹ Ouest-Tribune, « Algérie-Espagne : Nouvelle étape dans la consolidation des relations bilatérales », le 24/02/2005, N°3318, P.3

2.3 - Aspecto económico:

Los convenios económicos entre España y Argelia han tenido un gran eco en la escena económico internacional, las experiencias y los acuerdos fueron excelentes y ricos. Las relaciones económicas entre los dos países atraviesan un buen momento.

En efecto, trazan un programa de intercambio y de cooperaciones para el beneficio de los estados.

Argelia es el primer país que mantiene relaciones económicas y comerciales con España, en el mundo árabe y la décima en el mundo.

Desde la visita del Presidente del Gobierno, Sr José María Aznar a Argel, la cooperación argelino-española se vino desarrollando a un ritmo sostenido en todos los campos.

7 de octubre de 2002, en la Apertura del Foro Económico argelino – español en Madrid, su excelencia el presidente **Abdelaziz BOUTEFLIKA**, dijo:

“Me siento honrado por la oportunidad que tengo hoy de dirigirme a los participantes a esta sesión inaugural del foro económico argelino-español.

Esta importante iniciativa permitirá sin duda a los empresarios de ambos países conocer mejor sus potencialidades y sus respectivas aspiraciones, y abrir de este modo el camino al trabajo en común y a la asociación.

Quisiera, pues, expresar mis sinceras felicitaciones al equipo de promotores y organizadores españoles y argelinos que han juntado sus esfuerzos para la celebración de esta reunión.

Sus intercambios con los representantes de los poderes públicos argelinos les facilitaran un enfoque precioso, porque tienen la responsabilidad de garantizar el

entorno político, humano, físico, reglamentario y administrativo necesario para favorecer nuestro progreso económico”¹.

Argelia ofrece un marco marco-económico estabilizado, que permitió restablecer los equilibrios fundamentales necesarios para la reactivación económica, preservando al mismo tiempo los grandes equilibrios de su economía. Este amplio programa de recuperación nacional, de apertura y de restauración económica, logro reducir la deuda pública cuyo volumen disminuye de manera rápida, reducir y dominar la inflación, estabilizar su tasa de cambio, y consolidar la cuenta corriente de la balanza exterior.

En el plan económico, destaca el hecho de que Argelia suministra el 60 % de Gaz que consume España y en las conversaciones uno de los asuntos será el proyecto de construcción de un segundo **Gasoducto** entre España y Argelia que une las regiones de Oran y Almería sin cruzar Marruecos. Es un proyecto ambicioso y carísimo que permitiría a España un acceso directo a los yacimientos gasísticos argelinos.

El proyecto está recogido en 2003 y se trata de un proyecto de interés europeo financiable con cargo a los fondos de la unión europea. Tanto para Argelia como para España, el proyecto es de una gran prioridad en el campo energético.

“**Medgaz**” es el tercer Gasoducto que encamina el gaz argelino en el mercado europeo, donde los trabajos de realización empezaran en 2006.

Hay que señalar que Argelia es el tercer exportador mundial del gaz. Desde la aprobación por el gobierno español del plan energético nacional, hasta la visita del presidente argelino **Abdelaziz BOUTEFLIKA** a Madrid en octubre de 2002, pasando por la firma de varios contratos de asociación entre

¹ Abdelaziz BOUTEFLIKA, République Algérienne Démocratique et Populaire, Président de la République, « A l’Ouverture Du Forum Economique Algèro-Espagnol », Madrid, 07/10/2002, P.2

grandes compañías españolas y el gigante argelino **Sonatrach**. Los dos países viven una verdadera luna de miel política y económica¹.

Un estrechamiento de las relaciones entre la península y su vecino Magrebí que conlleva los siguientes desafíos para todos: el porvenir del abastecimiento energético español y el florecimiento de las capacidades de exportación y comercialización de hidrocarburos argelinos, principalmente de Gaz como fuente de producción de electricidad.

España encuentra en Argelia un perfecto ejemplo de sinergia y complementariedad entre sus necesidades de garantizar y asegurar su abastecimiento futuro de Gaz. Mientras, Argelia encuentra en España el perfecto aliado para dar salida a sus inmensas reservas estimadas a más de 4.000 billones de metros cúbicos².

Medgaz es con seguridad el mejor proyecto de infraestructuras previsto entre Argelia y España y mas allá uno de los mejores de toda Europa y de la cuenca mediterránea. El proyecto responde a dos ambiciones fundamentales, por parte de España, es garantizar el flujo futuro de Gaz y la seguridad de su ministro del continente y por parte de Argelia, es multiplicar sus rutas de acceso hacia los prometedores mercados europeos. Las obras de construcción de este segundo gasoducto bautizado “Medgaz”, tiene que ser operacional a partir de 2006. Este último, representa una inversión de 1.3 millones de dólares partiendo de Beni-Saf hasta Almería (sur-este de España).

Las empresas promotoras del proyecto son la española **Cespa** y la argelina **Sonatrach**, cada una de ellas con el 20 % de contribución. Complementan la participación, con un 12 % cada empresa Iberdrola, Endesa, gas España, Gaz de France y Total Gaz y Power y la Británica BP.

¹ Abdelaziz BOUTEFLIKA, République Algérienne Démocratique et Populaire, Président de la République, « A l’Ouverture Du Forum Economique Algero-Espagnol », Madrid, le 07/10/2002, P.06

² N.Ryad, « les relations Algéro-Espagnoles sous haute tension : Madrid continue a imposer des conditions draconiennes pour l’accès du gaz algérienne en Espagne », Liberté, Le 20/05/2007, P.08

La visita del Sr. **Chakib KHELIL**, Ministro argelino de energía y minas ha efectuado con el primer vice-presidente del gobierno español y el ministro de la economía Sr. **Rodríguez Rato**, el secretario del estado de la energía, Sr. **Eulgado Blanco** y los responsables de las empresas para decidir de pasar a la fase de la ejecución del proyecto Medgaz. Según el acuerdo afirmado, Argelia integrara a España en 2007, 4 millones de (M.3) de gaz por año. Este proyecto será clasificado por el ministro de la economía española en la categoría (A) en vez de (C).

Sr. **Chakib KHELIL**, ministro de energías y minas y presidente director general de Sonatrach, ha dicho: “Argelia es el productor de gaz mas cercano a la Unión Europea y también el productor con el oeste más bajo. Tenemos por tanto muchas interés en que este mercado se desarrolle. Nosotros estamos a favor de un mercado de gaz en Europa, abierto, transparente y competitivo”¹.

El Sr. **Chakib KHELIL**, detalla el alcance de uno de los múltiples acuerdos firmados con España: “Los acuerdos firmados con **Cespa**, entran dentro de la estrategia de **Sonatrach** de desarrollarse como una compañía internacional de alto nivel”².

Las dos compañías firmaban una carta de intención para la venta de mil millones de metros cúbicos al año de gaz argelino a través del futuro gasoducto Medgaz que conectara directamente Argelia a España.

La visita del presidente del gobierno español **José Rodríguez Zapatero** en julio 2004, será una ocasión para los dos países de consolidar sus relaciones políticas y reforzar una cooperación económica fructuosa³. El presidente del gobierno español ha sido acompañado por una importante

¹ S.Arbaoui, « Khelil : les relations énergétiques Algéro-Espagnol appelées à se développer d’avantages, malgré le différend sur Medgaz », Liberté, le 03/07/2007, P.08

² Ibidem, P.08

³ Mourad Sidi Ali, « Algérie-Espagne: Zapatero mercredi a Alger », L’Expression, le 11/07/2004, P.06

delegación que consta notamente del ministro de los asuntos exteriores **Miguel Ángel Moratinos** y del ministro de la industria, del turismo y del comercio **José Montilla**. Esta visita será una ocasión de preparación para el segundo encuentro bilateral de alto nivel¹. El tratado de amistad, buena vecindad y de cooperación firmado en octubre 2003 entre Madrid y Argel, se considera en las dos orillas del mediterráneo como el punto culminante del estrechamiento de una relaciones hispano-argelinas, altamente estratégicas. Los dos partidos refuercen la cooperación bilateral para desarrollar el comercio, reconociendo que España es uno de los primeros compañeros comerciales de Argelia.

Por otra parte, los dos estados han firmado otro acuerdo que trata el fortalecimiento de la cooperación en el dominio de los recursos del agua. El estado de la cooperación de las relaciones bilaterales entre Argelia y España en el dominio de los recursos del agua, han sido tratados ayer en Argel por el Sr. **Abdelmalek sellal**, ministro de los recursos en agua y el Sr **Juan Unuja**, el embajador de España en Argel.

Las dos partes, han hablado del estado de la cooperación y de las relaciones bilaterales entre los dos países, particularmente en la realización del tratamiento del agua mineral y de la depuración de las aguas residuales.

El Sr. **Sellal** y **Unuja** han decidido de ensanchar esta cooperación teniendo en cuenta las relaciones que existen ya entre ambos países.

Para España, Argelia es un país estratégico, es uno de los primeros partners comerciales del Mediterráneo. Otro proyecto nuevo que abarca en el plan económico es la construcción de un puente que se llama “El puente Logístico Integrado Orán-Alicante”².

¹ Ouest-Tribune, « Le ministre Espagnol de l'industrie du commerce et du tourisme Jose Montilla Aguilera Aujourd'hui a Alger : Alger-Madrid, agenda charger », le 10/01/2005, N°3280, P.03

²² Ouest-Tribune, « Algérie-Espagne : vers le renforcement de la coopération dans le domaine des ressources en eau », le 01/09/2004, N°3171, P.03

El proyecto ha sido presentado a los ministros argelinos de transportes, planificación y reforma y asuntos exteriores, igualmente a los ministerios españoles de economía y transportes. También el proyecto ha sido presentado a intereses empresariales argelinos y españoles en Orán y Alicante y ya ha sido divulgado por la prensa española y argelina.

Este proyecto será planteado en la localidad del **Karma** (Daira del Senia). Este parque deberá abrigar una centena de empresas económicas, se considera como la importante integración de la ciudad Oran en un espacio euro-Mediterráneo y debe ser operacional hacia el fin de 2007¹. El parque será igualmente dotado de unos equipos modernos y de servicios de orientación para las sociedades. Es un proyecto innovador en su concepción que puede ser la pauta para la modernización de las estructuras actuales de intercambio-comercial entre Argelia y la U.E este proyecto es una solución concreta a los problemas de incertidumbre, lentitud y complejidad de las operaciones del comercio. Este proyecto bajo el nombre del “puente logístico integrado Oran-Alicante” es necesario por cuatro razones:

- Primero, porque mejorara, ampliara e integrará las unidades económicas y empresariales entre Argelia y la U.E.
- Segundo, porque creara nuevas estructuras que dinamizan los insuficientes medios de intercambio económico y comercial.
- Tercero, porque aprovecha la cercanía geográfica entre Orán y Alicante como las ciudades más cercas entre Argelia y la U.E.
- Última y cuarta razón, porque potenciará las tradicionales relaciones económicas y comerciales entre Orán y Alicante.

Este proyecto es en gran mayoría, una necesidad para mejorar la capacidad de intercambio entre las dos costas y en especial con España

¹ Z.Sahraoui, « L'Algérie et l'Espagne ont un rôle à jouer dans la construction d'un partenariat euro-méditerranéen : diplomate », L'Horizon, le 06/05/2014, P.2

facilitando el proceso de integración mediterránea y la consolidación del desarrollo económico de estas regiones. Este puente es un elemento fundamental en la consolidación de los vínculos económicos, comerciales y financieros entre el sector empresarial Argelino y el de los países de la U.E, especialmente España. El puente logístico integrado es un proyecto especializado en la cooperación de productos específicos y de servicios de urgencia para Argelia y para facilitar los intercambios comerciales entre los dos¹.

El puente logístico integrado Orán-Alicante se dirige a:

Usuarios sectoriales:

- Proveedores, distribuidores de los siguientes sectores:
 - Componentes de automoción, maquinaria, electricidad, electrónica, telefonía, y electrodomésticos.
 - Productos farmacéuticos, química, fina, veterinaria, consumibles.
 - Productos frescos, pescados mariscos, frutas, verduras.
 - Componentes en régimen de tráfico de perfeccionamientos.
 - Logística, almacenamiento, transporte, comunicaciones, transitorios².

España ha sido durante el año 2012 el cuatro proveedor y el tercer cliente de Argelia, al igual que en 2011. Las exportaciones españolas han alcanzado 4.455,70 millones \$ (3.464 millones €), lo que representa un incremento del 38.61% con respecto al año anterior. Las importaciones procedentes de Argelia ascendieron a 8.829,54 millones de \$ (6.63 millones €), lo que representa un incremento del 21.04% y el 10.79% del total de las exportaciones argelinos del año.

¹ Ouest-Tribune, « Algérie-Espagne : Début de concrétisation du projet du point logistique Oran-Alicante », le 14/01/2004, N°2976, P.02

² Ibidem, p.02

La tasa de cobertura de las importaciones en 2012 se sitúa en 50.5%. En cuanto al saldo comercial, arroja un déficit para España debido al gran peso que tienen las compras de combustibles minerales a Argelia.

Argelia fue en 2012 el proveedor número 11 de España y el cliente número 13, ganando en importancia frente a años anteriores. Las ventas de España a Argelia han representado un 1.53% de total de ventas al exterior, mejorando la cifra del año pasado (1.16%) y de años anteriores (0.73% en 2007)¹.

	2009	2010	2011	2012
Exportaciones	2.094,00	2.041,00	2.499,00	3.464,00
Importaciones	3.792,00	4.558,00	5.670,00	6.863,00
Saldo	-1.698,00	-2.517,00	-3.171,00	-3.399,00
Variación exportaciones (%)	-1,09	-2,53	22,43	38,61
Variación importaciones (%)	-41,28	20,20	24,39	21,04

Principales partidas de importación a España, sobre el total	2011	2012
Combustibles y lubricantes	94,04%	94,34%
Productos químicos inorgánicos	2,67%	3,09%

Principales partidas de exportación a Argelia, sobre el total:	2011	2012
Productos siderúrgicos	29,09%	23,13%
Automóviles	10,17%	21,13%
Combustibles y lubricantes	8,59%	11,08%
Productos e industria química	8,74%	7,33%

¹ S.Benfrid, « l'Algérie et l'Espagne conviennent de renforcer leurs relations économique et commerciales », Ennahar, le 10/01/2013, p.04

Argelia es con diferencia, el principal suministrador de gas natural de España, en 2012 el 46,4% de las importaciones españolas de gas provenían de este país, las importaciones de crudo son marginales. Tras el inicio de la actividad comercial del Gasoducto **Medgaz** en marzo de 2011, que une las costas de Almería con las de la ciudad argelina de Beni-Saf. Además del gasoducto **Medgaz**, Argelia está unida a España por el gasoducto Duran Farrell que, vía Marruecos, llega a España y Portugal desde 1996¹.

En el eléctrico destacan Iberdrola y Abener (Grupo Abengoa), esta ultima inauguró el 14 de julio de 2011 la primera central hibrida solar-ciclo combinado del mundo de 150 MW en Hassi R'mel.

El 7 de enero de 2010, los gobiernos de España y Argelia decidieron crear un grupo de trabajo para potenciar la relación energética entre ambos países en cuanto al suministro de gaz y petróleo.

En cuanto a las inversiones, España fue entre 2005 y 2008 el primer inversor extranjero en Argelia y se mantiene como inversor de referencia. En 2011 Argelia ocupaba el puesto 24 entre los países destinatarios de inversión española con un total de 11 millones €, que ha ascendido a 13 millones € en 2012. Las principales operaciones españolas se han llevado a cabo en el campo energético, con los acuerdos entre **Cepsa** y **Sonatrach**, entre **Repsol** y **Sonatrach**, y los acuerdos de colaboración entre **Sonatrach** e **Iberdrola**².

Las relaciones económicas hispano-argelinas están "siempre muy importantes"³, dijo, el ministro de Asuntos Exteriores español, **José García Margallo** en Argel: “Las relaciones económicas entre Argelia y España está siendo muy importante, España es el tercer cliente de Argelia y su cuarto

¹ A.Redouani, « Mourad Medelci effectuera vendredi une visite de travail en Espagne », L'Horizons, le16/02/2011, P.04

² M.Achour, « Algérie-Espagne : progrès « important » dans les relations », Ennahar, le 11/10/2010, P.03

³ A.Zemouri, « les relations économique algéro-espagnoles « toujours très importantes » (Mae Espagnol) Coopération », Le Temps d'Algérie, le 09/06/2013, P.03

proveedor”, dijo también el Sr. **Margallo** en una rueda de prensa conjunta con el ministro de los asuntos Exteriores **Mourad Medelci**, animado después del mantenimiento¹.

El jefe de la diplomacia española expresó el deseo de su país de convertirse en los próximos años, el primer inversor en Argelia, anunciando que se han previsto al menos 100 proyectos de inversión española en el futuro.

La visita del Ministerio de los Asuntos Exteriores español, que es parte de la consolidación del diálogo político y la cooperación entre Argelia y España, está en línea con las recomendaciones de la declaración conjunta aprobada en Argel el 10 de enero al final de la quinta reunión de alto nivel que se había centrado en el fortalecimiento de los contactos políticos entre los dos países.

El Ministro de Asuntos Exteriores argelino, Sr. **Mourad Medelci**, también dijo: que “las relaciones entre Argelia y España son "excelentes" en todos los niveles, tanto política, económica y comerciales”².

Por su parte, la Sra. **Parrado** dijo: “estaba trabajando para fortalecer las relaciones a varios niveles entre los países”.

La Sra. Parrada llamo a los países de Argelia “estratégico” para España, anuncio que, “un programa rico de las actividades fue planteada para 2011 en diferentes áreas, con el objetivo de acercar aun mas los dos países y dos pueblos”.

En referencia a las relaciones de cooperación económica entre los dos países, el Sr. Busquets señalo que “más allá del sector de la energía, que sigue siendo el principal motor de esta cooperación, los dos países tienen

¹ K.Snoussie, « Algérie-Espagne : MM.Medelci et Margallo tiennent une séance de travail a Alger », L’Horizons, le 15/02/2012, P .06

² A.Redouani, « Mourad Medelci effectuera Vendredi une visite de travail en Espagne », L’Horizons, le 06/02/2011, P.04

relaciones en otras áreas y deseo fortalecerlas, recordando que, los dos países estaban vinculados en este sector a través de contratos a largo plazo”. Se estima que la aplicación de la Medgaz servicio reciente, que unirá Argelia directamente a España, reforzaría esta cooperación.

Tanto del lado Argelina como del lado Español, las condiciones son maduras y la voluntad política existe para el desarrollo de tal asociación. Además, esta asociación es ya ejemplar en el sector de los hidrocarburos. Nada impide su ampliación a otros sectores prometedores ellos también, mas aun cuando Argelia está colocada en el primer rango de los socios de España en el mundo árabe y en el decimo rango de sus intercambios a nivel mundial.

Según, su excelencia el presidente **Abdelaziz BOUTEFLIKA** afirmo que “esta asociación está adaptada porque ofrece un campo considerable al desarrollo de las iniciativas por parte de las grandes empresas, cierto es, pero también y quizás sobre todo por parte de la pequeña y mediana empresa, un sector que queremos desarrollar en nuestro país. A este respecto, somos consientes del beneficio que podremos sacar de la experiencia y de la creatividad de las pequeñas y medianas empresas”¹.

El interés de las empresas españolas por Argelia es creciente y prueba de ello es la inauguración oficial en abril de 2013 del círculo de comercio e industria argelino-español en Argel.

- **Empresas españolas en Argelia:**

Los dos ministros tanto **MONTILLA** como **KHELIL**, se mostraron muy interesados en fomentar las relaciones empresariales entre España y Argelia, y muy concretamente, en incrementar las actividades de las empresas españolas del sector de la energía instaladas en aquel país. En la

¹ D.Mejdoub, « Le Président de la République : pour le renforcement continu des relations Algéro-Espagnoles », L’Horizons, le 12/10/2012, P.07

actualidad, están presentes en Argelia las empresas **Repsol-YPF**, **Cespa** y **Gaz Natural**¹.

Los ministros calificaron de sumo interés el proyecto **Gassi Touil**, plasmado en el contrato suscrito con fecha 01 de diciembre de 2004 entre la argelina **Sonatrach** y el consorcio español formado por **Repsol** (60%) y **Gaz Natural** (40%), que incluye la construcción de varias infraestructuras para el tratamiento del gaz natural, natural y en particular se refiere a la explotación, producción y comercialización conjunta de gaz natural licuado en Argelia. Supone una inversión conjunta de 1.628 Millones de Euros.

Cespa centra su actividad de exploración y producción en la región oriental del Sahara argelino, donde opera una parcela en régimen de contrato de reparto de la producción con **Sonatrach**. En la zona se han descubierto dos yacimientos de petróleo. Para la gestión del yacimiento, **Cepsa**, que es un socio mayoritario de la explotación, con el (39,76%), ha creado un equipo multidisciplinar que opera desde Argelia, integrado por representantes de todas las compañías con intereses en el yacimiento².

El grupo Gaz Natural, por su parte, no dispone de yacimientos propios. Gaz natural aprovisionamiento contrata suministros de Gaz a largo plazo y lo transporta a través de Enagás hasta la península Ibérica, mediante gasoductos conectados a las redes internacionales o mediante buques metaneros que transportan el Gaz licuado hasta las plantas de regasificación³.

Según el comunicado de la embajada española en Argel, los grandes responsables de las compañías españolas deben hacer el desplazamiento. Se trata de las compañías **Iberdrola**, **Endesa**, **Cespa**, **Gaz**

¹ Ouest-Tribune, « Le ministre Espagnol de l'industrie du commerce et du tourisme Jose Montilla Aguilera aujourd'hui a Alger », le 10/01/2005, N°3280, P.03

² Argelia, « programa de encuentros con embajadores de España », Madrid-Barcelona-Valencia, semana del 6,10 de mayo de 2013, P.28

³ Ibidem, p.30

Natural, Grupo duro Felguera, ACS, Sacyr Vallchermoso, CAF, Telefónica y OHL. La mayoría de estas empresas conocen muy bien Argelia para establecerse. La mayor parte, están dentro del sector petrolero y gasístico (al nivel de la producción como de la exploración) y energético como **Cespa, Endesa y Iberdrola.** Las empresas **Cespa** y **Endesa** están asociadas, con el proyecto Medgaz, (gasoducto Argelia-España) cuyo precio es estimado cerca de 600 millones de dólares. Estas dos empresas están accionistas, respectivamente con una altura de (20 %) y (12 %) de la compañía Medgaz cargada de llevar los estudios de factibilidad para la instalación de este gasoducto que une Argelia con Europa pasando por España. Este proyecto debe ser operacional a partir de 2007. La empresa **Cespa** opera en asociación con el francés **Total Finaelf** al nivel del yacimiento de **Ourhoud**, donde también se presenta la empresa Americana **Anadarco.**

Para la instalación y la explotación de un terminal abastecimiento, siete empresas españolas están accionistas en este proyecto con la compañía nacional **Sonatrach. Endesca,** es una de los accionistas con un (21 %) del capital, **Sonatrach** detiene (10 %) del capital, estimado a más de 15 millones de Euros.

Globalmente, las empresas españolas están siempre presentes entre los licitadores de la central de Skikda.

Durante la cumbre Hispano-Argelina, **Montilla** se ha entrevistado con los ministros de transportes, **Mohamed MAGHLAOUI** y de finanzas, **Abdellatif BENACHENOU,** **Montilla** trató con sus homólogos argelinos la posibilidad de que Argelia y España incrementan su colaboración en materia de transporte, específicamente en infraestructuras y equipo ferroviario, portuario, aeroportuario. Durante las conversaciones salieron a la luz otros proyectos industriales y de infraestructuras, tales como la construcción en Argelia por parte de empresas españolas de desoladoras, casi como la cooperación en el

sector de fertilizantes y la mejora de infraestructuras portuarias y aeroportuarias¹.

Las relaciones Hispano-Argelinas son estables y progresivas en el terreno económico y comercial, cada día más empresarios e inversos españoles se instalan en el país. Ambos países, han acordado continuar las consultas para avanzar los proyectos.

¹ F.Nasri, « Algérie-Espagne : un groupe de travail pour développer une coopération économique diversifiée », Info Soir, le 12/04/2014. P.08

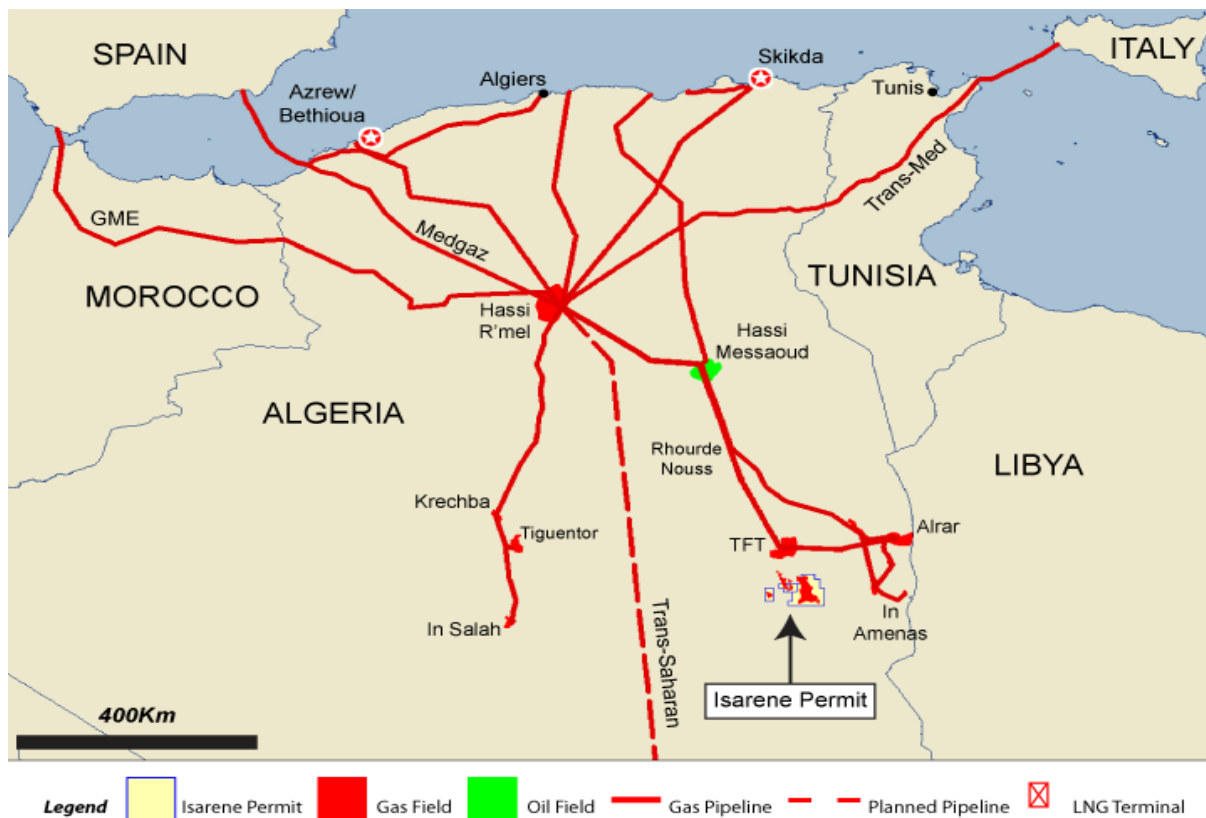
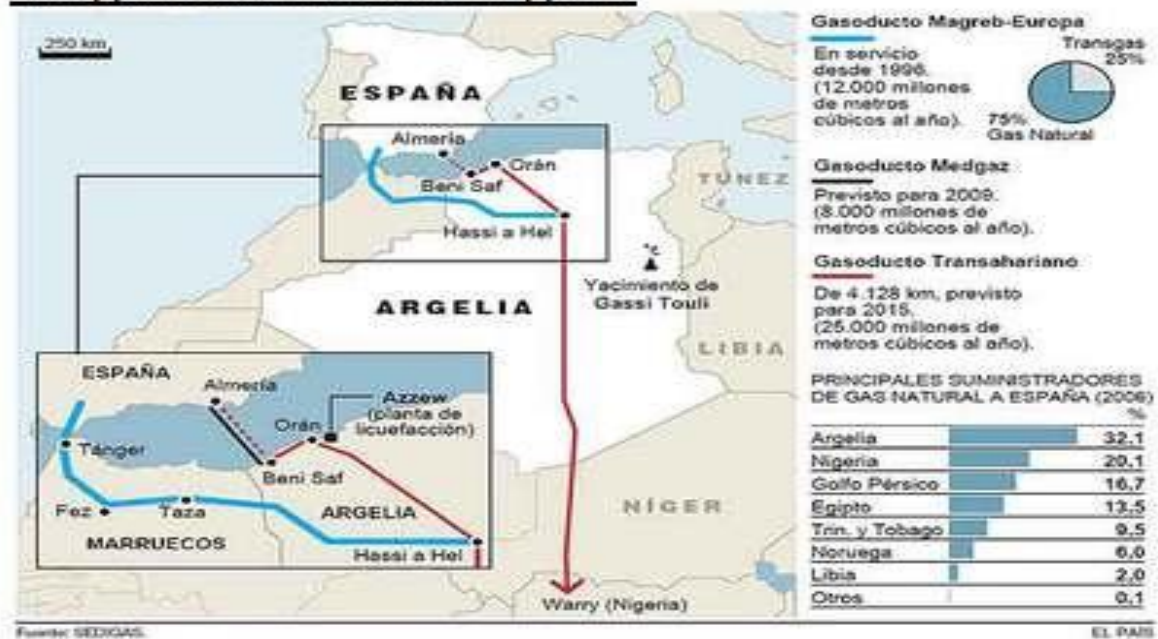


- Fórum Económico Hispano-Argelino -



- El ministro de MAEC español el Sr. **José García Margallo** con su homologo el ministro de MAE argelino el Sr. **Mourad Medelci** -

los gasoductos con argelia



- El puente logístico integrado entre Oran-Alicante -

2.4- Aspecto Cultural:

No se puede abordar la historia moderna de Argelia, sin hablar de la historia de las relaciones Hispano-Argelinas. Desde la ocupación del Mers-El Kebir y Oran por la monarquía española que ha durado tres siglos de (1505 hasta 1792) y las diferentes expediciones navales hasta la firma del tratado de paz de 1786.

Las relaciones culturales entre los dos países han sido muy atados, esto se nota en la historia común de ambas partes, en los acuerdos y los intercambios económicos, diplomáticos y sociales que nunca han cesado y especialmente por esta “Historia antigua de los dos pueblos”, que nos va a servir de provecho para aclarar nuestro pasado, gracias a los documentos españoles, compuesto de archivo, manuscritos etc. Que tratan nuestra sociedad durante aquella época histórica. En efecto, los documentos españoles sobre las relaciones Hispano-Argelinas son conservados procesadamente en los centros y bibliotecas españolas.

En el año 1992, ha sido rico de acontecimientos culturales y científicos. A esta ocasión un coloquio internacional ha sido organizado por la unidad de investigación histórica en la universidad de Oran y por los investigadores Hispanistas para la Conmemoración de bicentenario de la liberación de Oran desde (1792 hasta 1992)¹.

El hispanismo argelino se arraiga directamente en la historia moderna de Argelia, cuando las relaciones hispano-argelinas conocieron grandes dificultades con los afrontamientos de los respectivos poderes durante casi tres siglos. Los diferentes ataques y bombardeos de Argel, la presencia española en el Oranesado y los continuos intercambios comerciales, sociales y diplomáticos

¹ Ouest-Tribune, « concert de l’artiste Xavier Ruibal : le consul général d’Espagne séduit les oranais », le 23/05/2004, N°3084, P.08

hicieron profundos, complejos y muy interesantes los vínculos que nos relacionan hasta hoy en día¹.

Las miradas cruzadas por ambas orillas del Mediterráneo han cambiado mucho y dejan paso, cada vez más, a percepciones e imágenes menos perjudiciales y negativas, con la evolución de las mentalidades se nota una mejoraría en las representaciones mutuas y hay una mayor preocupación por los intereses comunes con verdadero espíritu de progreso y paz entre los pueblos.

La importancia de la lengua española para nosotros los Argelinos, además de por ser una lengua de cultura y civilización no de menor categoría en el mundo cultural actual y futuro, reviste un carácter especial desde el punto de vista de nuestras relaciones no solo con la Península Ibérica, sino también con el mundo latinoamericano, en donde, una parte de su comunidad es de origen árabe.

Hay que decir también que esta lengua española se arraigo progresivamente a lo largo de nuestra historia común y desempeña hoy un papel importante para nosotros al considerar todos estos intercambios y niveles de interferencias.

Lo cual pone de relieve el interés fundamental que abarca la enseñanza del español en Argelia, enseñanza que debe privilegiar la práctica del idioma castellano que ha de conquistar más espacio pedagógico en las instituciones secundarias y universitarias, puesto que la historia moderna de Argelia está escrita en español y en osmani y yace en los fondos de archivos españoles, creo que es de suma importancia, interesarse todavía mucho mas por

¹ Ahmed Abi ayad, « El Hispanismo Argelino : Importancia y Perspectivas »,Universidad de Oran, Centro Virtual Cervantes, actasXIII congreso AIH(tomoIV),p.37

el español, difundirlo para que sea la vanguardia de las futuras generaciones, adaptándolo así a las realidades socioculturales de ambos países¹.

Así, tanto profesores e investigadores argelinos como españoles se reunieron para discutir acerca de la enorme y profunda significación de dichas interferencias ilustradas a lo largo de la historia a través de una temática rica y varia que abarca muchos aspectos de literatura, civilización, didáctica de la lengua española, teatro, monumentos españoles, emigración, prestamos lingüísticos...etc.

Esta ocupación española del Oranesado, aunque larga y arrinconada en guarniciones aisladas de la población argelina, dejó sin duda alguna, muchas huellas lingüísticas hispánicas nuestro propio Hispanismo².

También, es importante destacar que muchos oranesos están incluidos en el léxico y en el vocablo español. Este aspecto es muy importante donde ilustra esta evidente intercultural a través de todas estas interferencias lingüísticas y antropológicas en Oran.

Reproducimos, aquí una lista indicativa de algunos vocablos españoles que reflejan claramente estos intercambios culturales, así como las interferencias de otras impresiones lingüísticas y lexicográficas comúnmente utilizados en el hablar de los oranesos.³

- **Interferencias intercultural y lingüística:**

La mona, Carentica, Chancla, Cartagena, Carro, Calvo, Baile, Almario, Setuta, Bogado, Basura, Borracho, Chembra, Churras, Corbata, Cheque, Trabando, Cuadro, Cuatro, Cuberta, Slata, Scalera, Esparteña

¹ Ouest-Tribune, « université d'Oran section Espagnol : Colloque national sur l'hispanisme algérien : sources et patrimoine andalou (18-19 mai 2004) », le 04/05/2004, N°3017, P.08

² Mikel de Epalaza, Juan Bautista Vilar, « planes y mapas hispánicas de Argelia siglo XVI-XVIII », (1988), instituto hispano-árabe de cultura, Madrid, P.399

³ Guy Dugas « Emmanuel Roblès et l'hispanité en Oranie », Paris : l'harmattan, coll. « espaces littéraires », 2010.p17

(sberdina), Sedaría (un banco), Falso, Rojo, Negro, Raya, Pulpo, Sopia, Fama, Fondo, Gancho, Gato, Gentes, Gordo, Gosto, Lejía, Manco (pingüino), Monio, Moreno, Moro, Pasta, Bulisiya, Trago, Trinta, Clasificación, Venga, Sabato...etc.

A la sección española de la facultad de letras y lenguas extranjeras de Oran, el idioma española hoy atrae un gran número de estudiantes, mientras que en sus inicios en 1968, el departamento tenía solo cuatro estudiantes españoles.

Desafortunadamente, a pesar de su importancia y contribución al conocimiento de nuestra historia y de las relaciones con España se reduce en los últimos años una sección mera españoles, a pesar de un gran número de alumnos matriculados y evaluados actualmente alrededor de un mil¹.

Por tanto, es imperativo que reconsidere su situación al departamento y aclarar las cosas, sobre todo que nuestra enseñanza del español contribuye en gran medida un desarrollo de la investigación científica y tiene una reputación indiscutible en el extranjero, espacialmente en España.

Después de casi tres siglos de ocupación española, interrumpidos por una ruptura solo veinticuatro años y durante la cual los españoles vivían en sus fortalezas constantemente asaltado, mal repostar y suelen ser objeto de ataques y asientos rigurosos como los de 1563,1676,1680,1708,...etc.²

Esto es lo que confirmo el profesor Luis Morales Oliver en su conferencia titulada “Oran y España” diciendo: “oran empezó a ser atacada por los moros fuertemente de una manera permanente, a veces perdiendos guarniciones enteras como la del fuerte de San Gregorio, que se tuvo que defender, mandada por Fraile de sesenta y dos años y con cincuenta hombres que estuvieron allí hasta que murieron en medio de este punto de heroísmo”.

¹ Op.cit.pp.18

² Jacquelin, paul « les espagnoles a Oran » in Simon n° 28-29.1954, P.09

Morales Oliver se refiere aquí al terrible asedio de Mers el Kebir en 1563, que el Sr. Cervantes había reproducido en su obra le Vaillant Español. esta comedia ha sido objeto de estudio y análisis de Emmanuel Robles en su artículo “Cervantes en Oran”.¹

Debe recordarse sin embargo, que antes de la ocupación de los españoles, Oran disfrutaba una reputación hermosa ciudad mediterránea y de negocios. Que nos recuerda E. Roblès en su artículo publicado en la misma Oran “Oran en XV siglo había crecido y mirar la gran ciudad del reino de beni-zian”. Y la comparación de los puntos de vista del historiador, Alvares Gómez, quien describió maravillosamente: “con seis mil casas, mezquitas, escuelas”².

Más tarde, en la Argelia independiente, la Universidad tomó el relevo de este Hispanismo sobre bases científicas y académicas, abriendo Departamentos de Traducción y de la enseñanza del Español en Oran y Argel.

Pronto, en la década del 90, se establecieron unidades de investigación en las cuales se percibía y resaltaba claramente la importancia y el interés que representaba el Hispanismo para nosotros.

Se evaluaba entonces, no solamente como idioma y cultura valiosos sino también como lengua e instrumento de investigación necesario e indispensable en el conocimiento de nuestra historia, de nuestra identidad y evidentemente de las relaciones hispano-argelinas que marcaron durante varios siglos nuestro destino, dando lugar hoy, a más colaboración y mejor cooperación para poder disfrutar, con provecho y satisfacción el abundante y rico tesoro, legado por la civilización Árabe en España.

De allí, España empezó también a interesarse seriamente por el tema en estas últimas décadas y fomenta este Hispanismo aportando una enorme

¹ Guy Dugas, « Emmanuel Roblès et l’hispanité en Oranie », Paris : l’harmattan, Coll. « espaces littéraire », 2012, P.21

² Alvarez Gomez, historie, cité par E. Roblès dans son article « Cervantes a Oran » in Simon, 1957, P.13

contribución con diferentes medios tal como el envío de libros y manuales españoles, material pedagógico, audiovisuales, y cintas, ayudas financieras de formación y de practica lingüística en el país mismo y hasta reuniones de hispanistas argelinos, magrebíes y españoles con el fin de profundizar y fortalecer los intercambios culturales tan importantes y necesarios para el mantenimiento de la paz, la comprensión mutua y la mejor cooperación en nuestra cuenca mediterránea.

La firma de la convención de la memorándum entre la universidad de Oran y las universidades españolas firmada el 30 de septiembre de 2004 con la presencia del cónsul español y el rector de la universidad de oran. Esta conversación entre el cuadro de la cooperación bilateral, los intercambios de profesores y estudiantes de las dos lenguas en todos los dominios y en todas las especialidades, sin embargo, había el intercambio de las publicaciones universitarias científicas y pedagógicas, también una organización de los coloquios, de las manifestaciones científicas y culturales¹.

En este contexto, el embajador del reino de España ha visitado la universidad de Oran el 04 de Octubre de 2004, donde ha encontrado el profesor Abdelkader BERBAL, el rector de la universidad de Oran y sus colabora-torios. Este encuentro ha tenido lugar en la universidad de Oran basándose en la evolución de la cooperación entre las universidades de Argelia y las universidades españolas para dinamizar estas convenciones. Estas últimas están ligadas por acuerdos, sobre todo la universidad de Alicante mantiene una estrecha relación académica con instituciones educativas de Argelia, prueba de ello es la reciente firma de un convenio marco de colaboración que permitirá el cambio de profesores y alumnos entre la universidad de Alicante y la universidad de Argel, principalmente para el estudio de cursos de post-

¹ Ouest-Tribune, « signature de la convention mémorandum entre l'université d'Oran et les universités espagnoles », le 09/10/2004, N°3203, P.09

graduación. Este convenio será desarrollado por el área de estudios Árabes e Islámicas del departamento de filologías integradas de la universidad de Alicante¹.

Las relaciones entre las universidades Hispano- Argelinas han conocido una gran actividad de cooperaciones dentro del intercambio de las becas universitarias.

También han sido marcadas por la presencia de los directores de las dos universidades y de los intercambios de profesores, documentaciones y experiencias científicas.

La historia común, la amistad y la buena vecindad remontan a la antigüedad, la cultura y las tradiciones comunes constituyen la matriz de estas relaciones entre ambos pueblos.

Las relaciones entre Argelia y España, países de las dos orillas mediterráneas, parecen perfectas hacia un fortalecimiento de la cooperación bilateral en todos los aspectos.

La visita que ha efectuado el embajador español a Oran, donde ha sido recibido por el alcalde de Oran el Sr. Nourdine BOUJADEM, en la que han reforzado las relaciones Hispano-Argelinas, basando en las potencialidades fuerzas de la ciudad de Oran, teniendo en cuenta la historia común, la proximidad de cera a España y los anos de intercambio que nunca han sido interrumpidos con Alicante, Barcelona y El Bahía etc. Las dos partes quieren reforzar las relaciones de una manera fuerte y solida².

Ha habido también una importante parte dedicada a la perspectiva de la relación en el ámbito educativo y en el ámbito cultural y una voluntad y un

¹ Ouest-Tribune, « concert de l'artiste Xavier Ruibal : le consul général d'Espagne séduit les oranais », le 23/05/2004, N°3084, P.08

² Ibidem, p.08

ofrecimiento de España de intensificar la presencia del castellano en Argelia que ha sido bien recibido por el gobierno argelino y que, desde luego, está fortaleciendo la relación entre ambos pueblos.

El Presidente de la Republica Argelina el Sr. **Abdelaziz BOUTEFLIKA** ha invitado Doña **Sofía** la reina de España a Argel, para una visita de dos días. La reina se ha dirigido al centro de la alfabetización, inserción y de rehabilitación de las mujeres a Hattaba en la wilaya de Tipaza. También ha efectuado una visita el centro de la asociación argelina de los ceramistas argelinos y al centro de la progresión energética¹.

Ambas partes se han convencido de reforzar, fortalecer los cambios interuniversitarios y las manifestaciones culturales y científicas. El departamento de las lenguas extranjeras y especialmente de la sección española, ha recibido a dos profesores españoles de la universidad de Alcalá de Henares, el historiador Emilio Sola del departamento de la historia moderna y la Sra. Julia BARELLA, especialista en literatura. Los dos invitados, han tenido una larga sesión de trabajo con los estudiantes de post-graduación y también los de cuarto año de fin de carrera de la sección española².

Por una parte, en una ceremonia en Argel de fotografías que registran las relaciones entre España y Argelia, la Sra. Aksous, hablando en nombre de nuestra ministra de Cultura la Sra. Khalida TOUMI, dijo que las fotos en la pantalla, lo que demuestra algunos momentos importantes en la construcción de estas buenas relaciones, sin duda permiten al publico argelino para recordar estas fechas históricas y el intercambio entre los dos países, lo que ayudo a establecer y consolidar las relaciones bilaterales privilegiadas.

¹ Ouest-Tribune, « Algérie –Espagne : la reine Sofia hôte d’Alger », le 22/02/2005, N°3316, P.02

² Ibidem, P.02

Y el representante de la Ministra de la Cultura invita, además a los españoles en 2011 para participar en el evento, “Tlemcen Capital de la Cultura Islámica”, y al contribuir la exposición de obras creadas en el mundo musulmán.¹

¹ Z.Mehdaoui, « Alger : Algérie-Espagne : des photos pour « immortaliser » les relations bilatérales », Le Quotidien d’Oran, le 10/12/2009, p.7



- Su majestad el reino español en Argelia juntos con nuestro presidente A.BOUTEFLIKA -

Capítulo III:

**« la cooperación Hispano-
Argelina en imágenes »**



3.1- Los Encuentros Bilaterales hispano-argelina en Imágenes:

En estos videos analizamos la evolución hispano-argelinas en las dos últimas décadas del siglo XX, la atención que España presta a Argelia ha sido en cierto modo tributaria de factores convergentes que han impedido dar una continuidad y profundidad a las relaciones entre los dos países. Al mismo tiempo, existen factores económicos y estratégicas que eran un acto positivo a Argelia.

España y Argelia mantienen relaciones diplomáticas desde la independencia. Llego a hora que España es el tercer cliente comercial de Argelia detrás de la EE.UU e Italia y su cuarto proveedor detrás de Francia, Italia y China. Sin embargo las relaciones políticas hispano-Argelinas se interrumpieron con el tratado de Madrid y desde entonces España empezó a fortalecer sus relaciones con Argelia en todos los ámbitos.

Las relaciones bilaterales Hispano-Argelinas darán un fuerte impulso a los dos países, este acercamiento llego a culminar con la firma del tratado de Amistad, buena vecindad y cooperación firmada en octubre de 2002.

Los contactos oficiales se han intensificado lentamente lo que pesa a registrarse algunos incidentes diplomáticas como secuestros, conflictos y balanzas comerciales, también lo que nos atrae más, los viajes oficiales de Alto Nivel entre dirigentes de los dos países, primero, por parte Argelina, las visitas del presidente A. BOUTEFLIKA a España, para la reunión de Alto Nivel y para la IV cumbre Hispano-argelina, y por la parte de España las primeras visitas oficiales a Argelia del gobierno que encabeza Mariano Rajoy que realizo en febrero de 2012 y el ministro de exteriores español, José Manuel García Margallo, eso refuerzan las relaciones entre los dos países.

Y todo esto, muestra en los videos que hemos tratados, para resumir todo lo que hemos hecho y hemos estudiado en nuestro trabajo de investigación de los convenios cooperativos hispano-argelino.

3.2- El Primer Video:

« viaje oficial del MAEC a Argelia »



- El Sr. **Garcia Margallo** ministro del MAEC español junto al ministro de asuntos exteriores argelino el Sr. **Mourad Medelci** -

El Ministro de Asuntos Exteriores español, José Manuel García Margallo, destacó en Argel que España da una "importancia capital" a Argelia. El jefe de la diplomacia nacional se ha reunido poco después con el presidente del país mediterráneo, Abdelaziz Buteflika, con quien trató de las relaciones políticas, económicas y culturales entre ambos países. En un encuentro de una hora en la residencia presidencial de Zeralda, a las afueras de Argel, ambos políticos pasaron revista a los distintos temas tratados durante los dos días de visita de Margallo a Argelia.

Durante un foro de empresarios hispano-argelino celebrado en un hotel de la capital, Margallo destacó que Argelia, principal proveedor de gas de España, es un "socio prioritario". "Argelia es un socio prioritario para España y ocupa uno de los lugares más avanzados de nuestra agenda de nuestra política internacional", dijo el ministro durante una intervención en la que vendió la "Marca España" y animó a los empresarios argelinos a invertir en España. "España tiene, como Argelia, una posición estratégica que hace del país la puerta de entrada a la Unión Europea, el puerto más cómodo con América Latina y esperamos que también el puente más próximo, más amistoso y más corto para invertir en el norte de África en general y en Argelia en particular", agregó. Durante su intervención también adelantó que el Gobierno español va a presentar un documento para favorecer el "arbitraje como medio de solución de conflictos", un sistema que calificó de "más útil, más barato y más corto para resolver contenciosos que afectan a las pequeñas y medianas empresas".

El ministro español también insistió en su intervención en la importancia de mejorar las interconexiones de gas entre España y el resto de Europa, como medio de hacer circular el gas argelino y, eventualmente el nigeriano, hacia el continente.

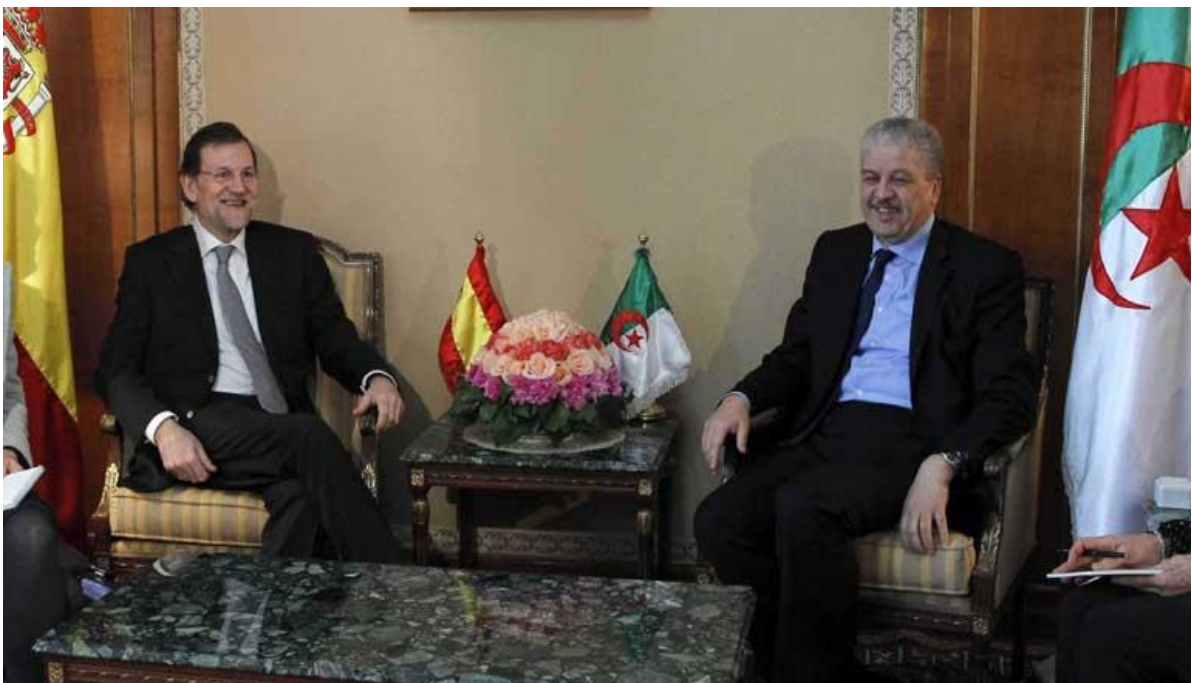
Según Margallo, la actual crisis abierta en Ucrania ha puesto de relieve que una de las debilidades estratégicas de Europa es su "excesiva dependencia del gas ruso".

Durante su estancia en el país, que comenzó ayer y concluye hoy, el jefe de la diplomacia española se ha reunido con su homólogo Ramtan Lamamra, con el ministro de Turismo, Mohamed Amin Hadj Said, y con el jefe de Gobierno, Yusef Yusfi.

3.3- El Segundo Vídeo: « España y Argelia Intensifican sus Buenas Relaciones con Fines Comerciales »



- **El Sr. Presidente Argelino Abdelaziz BOUTEFLIKA y El Jefe de Gobierno Español El Sr. Mariano RAJOY -**



- **Mariano Rajoy junto al primer ministro argelino -**

La llegada del Jefe del Gobierno español a Argel, para encabezar junto al presidente argelino Abdelaziz BOUTEFLIKA, la V Reunión de Alto Nivel entre ambos países, en la que se pretende reforzar una relación estratégica especialmente en el ámbito energético.

El Sr. Mariano Rajoy y sus Ministros se han dirigido directamente a la oficina de primer ministro argelino, Abdelmalek SELLAL donde los dos jefes de Gobierno han mantenido una entrevista y de forma paralela, ha habido encuentros sectoriales del resto de miembros de ambos gabinetes.

El primer ministro argelino, Abdelmalek SELLAL, recordó que en esta pasada década desde que se firmara el acuerdo de Buena Vecindad se ha avanzado mucho pero que el partenariado aun tiene “grandes posibilidades económicas”.

En este video en que el primer ministro argelino, Abdelmalek SELLAL, espera que las empresas españolas contribuyan al fortalecimiento de las relaciones entre los dos países, ha señalado en su discurso ante el jefe del gobierno español el Sr. Mariano RAJOY, que las autoridades argelinas esperan sinceramente que las empresas españolas hagan más para explotar las oportunidades que les han sido otorgadas y aprovechar más las enormes potencialidades en el marco de las relaciones y contribuir así al fortalecimiento de las relaciones entre los dos países.

Entonces, el jefe del Ejecutivo ha defendido ante el presidente de la República de Argelia, Abdelaziz Bouteflika, el interés de las empresas españolas por tener más presencia en este país, al tiempo que ha apostado por “intercambiar opiniones” .

Tras subrayar que las relaciones con este país “Argelia” son “magnificas”, el presidente de Argelia ha manifestado el interés de las empresas españolas para acudir a las licitaciones que se produzcan en temas importantes como vivienda, energía o construcción naval.

Hito importante que el presidente del gobierno español ha dicho: “estar absolutamente convencido de que esta reunión de alto nivel supondrá un hito muy importante y un paso decisivo para profundizar más en las relaciones

entre ambos países”. Así que España da una importancia a su relación con Argelia, asimismo, Rajoy ha repasado algunas cuestiones de la agenda internacional con el Presidente argelino el Sr. A. BOUTEFLIKA sobre lo que está ocurriendo en Libia, Túnez, Siria, Mauritania, Mali y las últimas resoluciones del consejo de seguridad de Naciones Unidas.

Ha aseverado, Rajoy en su discurso que: “Hemos manifestado nuestra voluntad de colaborar juntos para resolver los problemas y para trabajar en áreas de lograr una región con paz, con libertad, con buena convivencia y sobre todo, con progreso”.

Han firmado los primeros cinco acuerdos, con los titulares de Interior, Exteriores, Educación, Fomento y el secretario de Comercio, Jaime García- Legaz, ya han mantenido las reuniones sectoriales con las que pretenden impulsar la colaboración en sus respectivos medios.

Mas de eso, el Jefe del Gobierno español realizara una ofrenda floral en el Santuario de los Mártires de Argel para trasladarse después al palacio de la Almuradía, sede de la jefatura del Estado. Allí, Rajoy se reunirá con el Presidente A. BOUTEFLIKA, mientras que continuaran sus reuniones los ministros de ambos países.

En el palacio del Presidente de la Republica se han firmado cinco convenios: cooperación industrial, cooperación energética, uno para la facilitación reciproca en la concesión de visados, cooperación cultural y un acuerdo administrativo en materia de protección civil.

Esta reunión será el quinto encuentro bilateral entres los Gobiernos hispano-argelino, el ultimo tuvo lugar en Madrid hace tres anos. La cita estará marcada por el impulso de las relaciones comerciales y la colaboración antiterrorista.

El Gobierno tratara de nivelar una balanza comercial aun muy deficitaria para nuestro país debido a las importaciones de gaz. Como España es el cuatro proveed de Argelia, por detrás de Francia, Italia y China.

Finalmente en el gran tema de la RAN la cooperación será en materia antiterrorista. Fuentes del Ministerio de Interior adelantaron a la Razón que se va a avanzar en el intercambio de información y de inteligencia para la prevención de la violencia yihadista. La inmigración ilegal y la lucha contra la Matías que manejan el tráfico de personas desde la subsahariana hasta el Magreb, y de ahí a España y Argelia otros grandes temas a tratar. Asimismo, está previsto que se acuerden nuevos programas de formación policial.

Conclusión

Finalmente, al leer nuestra pequeña memoria, esperamos que podáis sin duda, medir y apreciar los grandes esfuerzos que hemos entretenido para la realización y el éxito de este modesto trabajo de investigación. En efecto es gracias a nuestra voluntad y a la ayuda que hemos encontrado cerca de los periódicos nacionales y consulado que han sido en gran parte nuestra fuente de inspiración y que nos han permitido descubrir y conocer la importancia de las relaciones bilaterales entre España y Argelia, que se caracterizan por la cooperación y los intercambios concretos y vivos en todos los dominios: la economía, la política, la agricultura, la pesca y la energía...etc. Sin olvidar que la proximidad geográfica era un papel importante para el desarrollo de estas relaciones.

Esta relación que une los dos países ha dado luz a una gran amistad, sembrada de voluntad y de esperanza a fin de dar siempre el máximo y el mejor para los dos pueblos.

Por último, esperamos que nuestro trabajo sea un ventanillo que se abra para los futuros investigadores que interesan por el tema.

• **BIBLIOGRAFIA :**

Obras:

1. Abdelaziz Bouteflika, République Algérienne Démocratique et Populaire, Présidence de la République, « A l'ouverture du Forum économique Algéro-Espagnol », Madrid, 07 octobre 2002.
2. Antonio Gil Olcina, Josefina Gómez, « Geografía de España », Ariel geografía, avda geografía, avda. diagonal, Barcelona, 2001.
3. Argelia, « programa de encuentros con embajadores de España », Madrid-Barcelona-Valencia, Semana del 6-10 de mayo de 2013.
4. Gregorio Sánchez Doncel, « presencia de España en Oran 1509-1792 », estado teológico de san indefenso 1991, seminario, conciliar, Toledo.
5. Henri león Fey, « Histoire d'Orant Avant Pendant et Après la Domination Espagnol », 1858, Ed, typographie, Adolph Perrier, Oran.
6. Juan Bautista Vilar Ramírez, « los españoles en la Argelia Francesa (1830-1914) », Editum, Université de Murcia, 1989.
7. Marquina Barrio Antonio, « las relaciones argelinas: contexto histórico, desafío y proyectos comunes », Madrid, España, 2012.
8. Mikel de Epalza, Juan Bautista Vilar, « planes y mapas hispánicas de Argelia siglo XVI-XVIII », (1988), instituto hispano-árabe de cultura, Madrid.

9. أحمد توفيق المدني، "جغرافيا القطر الجزائري للناشئة الإسلامية"، منسقة و
مفهرسة، مطبعة العربية الجزائرية 1948.

Artículos:

1. A.Redouani, « Mourad Medelci effectuera vendredi une visites de travail.
2. Alvarez Gomez, histoire, cité par E. Roblès dans son article « Crevantes a Oran »in Simon, 1957.
3. en Espagne », L'Horizons, le 16/02/2011.
4. A.Zemouri, «les relations économiques Algéro-Espagnoles « toujours très importantes » (MAE Espagnol) coopération », Le Temps d'Algérie, le 09/06/2013.
5. Ahmed Abi Ayad, « el hispanismo Argelino : importancia y perspectivas », universidad de Oran, centro virtual Cervantes, Actas XIII, congreso ALH (tomo IV).
6. B.Said, « Algérie-Espagne : tout pour la diversification de la coopération économique », Le Maghreb, le 13/04/2014.
7. Bel Houchet Omar, « la visite effectuée par le ministre espagnole en Algérie », El Moudjahid, le 01/05/1979.
8. Benjamin, Stora, « histoire de l'Algérie depuis l'indépendance 1995 », édition le découverte.
9. D.Mejdoub, « le président de la république : pour le renforcement continu des relations Algéro-Espagnoles », L'Horizons, le 12/10/2012.
- 10.F .Nasri, « Algérie-Espagne : un groupe de travaille pour développer une coopération économique diversifiée », Info Soir, le 12/04/2014.
- 11.Guy Dugas, « Emmanuel Roblès et l'hispanité en Oranie », Paris : l'harmattan, Coll. « espaces littéraire », 2012
- 12.Jacquelin, paul « les espagnoles a Oran » in Simon n° 28-29.1954
- 13.K.Snoussie, « Algérie- Espagne : MM Medelci et Margallo tiennent une séance de travail a Alger », L'Horizons, le 15/04/2012.

14. Kadiri, M, (2010), « Oran: le tremblement de terre de Haïti réveille la mémoire », « Oran info ».
15. Kheroubi Habib, « diplomate a l'honneur », Le Quotidien d'Oran, le 24/03/2015.
16. M. Achour, « Algérie-Espagne progrès « important » dans les relations », Ennahar, le 11/10/2010.
17. Mourad Sidi Ali, « Algérie-Espagne : Zapatero mercredi a Alger », L'Expression, le 11/07/2004.
18. Mourad Sidi Ali, « Zapatero mercredi a Alger: Algérie-Espagne », L'Expression, le 11/07/2004.
19. N. Cherife, « relation Algéro-Espagnol : l'Espagne a accordés aux algériennes quelque 40 000 visas », L'Horizons, le 08/04/2011.
20. N. Hichem, « le président de la république pour le renforcement continu de relations algéro-espagnoles », l'Horizons, le 12/10/2012.
21. N. Ryad, « les relations algéro-espagnoles sous haute tension : Madrid continue a imposer des conditions draconiennes pour l'accès du gaz algérienne en Espagne », Liberté, le 20/05/2007.
22. Ouest-Tribune, « Algérie-Espagne : début de concrétisation du projet du point logistique Oran-Alicante », le 14/01/2004, N°2976.
23. Ouest-Tribune, « Algérie-Espagne : nouvelle étape dans la consolidation des relations bilatérales », le 24/02/2005, N°3318.
24. Ouest-Tribune, « Algérie-Espagne : Tête-à-tête Bouteflika- Zapatero », le 15/07/2004, N°3131.
25. Ouest-Tribune, « Algérie-Espagne : vers le renforcement de la coopération dans le domaine des ressources en eau », le 01/09/2004, N°3171.
26. Ouest-Tribune, « Algérie-Espagne : la Reine Sofia hôte d'Alger », le 22 /02/2005, N°3316.

27. Ouest-Tribune, « concert de l'artiste Xavier Ruibal : le consul générale d'Espagne séduit les Oranais », le 23/05/2004, N°3084.
28. Ouest-Tribune, « l'Algérie maintient une position sensée sur le Sahara Occidental », le 08/10/2004, N°3211.
29. Ouest-Tribune, « l'association d'amitié et de coopération Algéro-espagnole se félicite a la visite de Zapatero », le 03/06/2004, N°3094.
30. Ouest-Tribune, « le ministre de l'industrie du commerce et du tourisme Jose Montilla Aguilera aujourd'hui a Alger : Alger-Madrid, agenda charger », le 10/01/2005, N°3280.
31. Ouest-Tribune, « position convergentes de l'Espagne et de l'Algérie sur le Sahara occidentale », le 05/05/2004, N°3069.
32. Ouest-Tribune, « signature de la convention mémorandum entre l'université d'Oran et les universités espagnoles », le 09/10/2004, N°3203.
33. Ouest-Tribune, « université d'Oran section Espagnol : colloque nationale sur l'hispanisme algérien : source et patrimoines Andalou (18-19 mai 2004) », le 04/05/2004, N°3017.
34. Ouest-Tribune, « Zapatero demain a Alger pour consolider les relations politiques et économiques », le 13/06/2004, N°3129.
35. Ouest-Tribune, « le président Bouteflika réaffirme son attachement de dialogue politique avec l'Espagne », le 13/10/2004, N°3207.
36. R.Dahmani, « l'Espagne des relations économique gagnant avec l'Algérie », Le Temps, le 04/11/2014.
37. S.Arbaoui, « khelil : les relations énergétique Algéro-Espagnol appelées à se développer d'avantages, malgré le différend sur Medgaz », Liberté, le 03/07/2007.
38. S.Benfrid, « l'Algérie et l'Espagne conviennent de renforcer leurs relations économiques et commerciales », Ennahar, le 10/01/2013.

- 39.S.Kadie, « 50anniversaire des relations diplomatique avec l’Espagne : semaine culturelle de l’Algérie en Espagne », L’Expression, le 01/11/2012.
- 40.Salah Eddine Belabes, « Algérie-Espagne : conforter les relations stratégique », El Watan , le 01/051979.
- 41.Théophile, Bignand, Opcit, L4echo d’Oran, n°72
- 42.Yacine Idjer, « histoire / Algérie-Espagne : souvenirs fragmentés, isolés, distanciés... », Info Soir, le 04/07/2013.
- 43.Z .Mehdaoui, « Alger : Algérie-Espagne : des photos pour « immortaliser » les relations bilatérales », Le Quotidien d’Oran, le 10/12/2009.
- 44.Z.Sahraoui, « l’Algérie et l’Espagne ont un rôle a jouer dans la construction d’un partenariat euro-méditerranéen : diplomate », L’Horizons, le 06/05/2014.
- 45.Zine.Cherfaoui, « Coopération Algéro-Espagnole : des entretiens intenses », El Watan, le 06/01/2005.

Diccionarios:

1. Real Academia Español, diccionario de la lengua española (viejísima tercera edición). (2001). Tomo I, Espasa. Madrid.

Dirección Electrónica:

1. <http://exteriores.Gob.es/embajadas/Argel/es/embajada/paginas/inicio.Embajada/Ficha país.aspx>
2. MAE: « réunion 5+5 et Forum méditerranéen : Medelci lundi a Rome », le 19/02/2012

Summary

With this work, we try to discover the unknown because of these modern relationships throughout the decade, the Spanish-Algerian relations have been developed for the benefit and interest of the two peoples, and through our research, we try to answer the following questions: as were the Spanish-Algerian relations and you strain are the most important treaties and agreements between the two sides and how it was applied bilateral relationship ?.

I must say that the great Mediterranean Sea, is the cradle of cultures and civilizations, bringing the two countries, Algeria as Arab countries, North Africa and South Africa and Spain, Iberian and North European .

The proximity of the country has created common interests: the neighborhood, cooperation and the fight against terrorism ... etc.

The history of relations between Algeria and Spain dates back to antiquity. There is a common history beginning between pain and peace.

Once independence was announced July 3, 1962, the Spanish government immediately gave the new power in the same year was appointed ambassador in Algiers.

Bilateral relations are based on the treaty of friendship, good neighborliness and cooperation signed October 8, 2002.

More than that, the signing of friendship and good neighborliness in 2002, reflects these strong relations in political, economic and cultural fields. What sign Algerian President MABOUTEFLIKA opening the economic forum in Madrid said: "can not mention the tax treaty, the agreement on international road transport, the Memorandum of Understanding on cooperation in the fields of gas and electricity. The building that encodes our bilateral relations is well advanced. "

"Algeria has always been on the side of Spain, and Spain on the side of Algeria," the diplomat said that Mr. Gabriel Busquets, stressed that Spain is the second investor in Algeria over recent years and is the third largest partner economic development of our country.

And cooperative relations for development are articulated in basic scientific cooperation agreement, technical, cultural and educational 2005. In 2007, the results were analyzed.

Cooperative relationships have been prioritized in the Saharawi refugee population, various topics listed below were discussed: rural development and the fight against hunger, fisheries and aquaculture. Sustainable development, environment, fight against climate change and habitat democratic governance and civil society, economic and cultural growth.

In particular, Spain as a neighbor and largest trading partner has strengthened its relations with the investment. In addition to the Spanish-Algerian relations, the two countries are working together to strengthen International security. The authorities of both countries agreed to the fight against crime, illegal immigration, marine pollution ... etc.

Again, we believe that Bouteflika diplomacy was more effective and meetings occur between the two countries:

The Spanish-Algerian High Level Meeting RAN November 2003 in Algiers, one held in Madrid in 2005, the third of the ANC in 2006 in Algiers, where the extradition treaty on migration and development was signed and spoke economic and energy partner, also the fourth held in Madrid in 2010, economic issues were discussed between the two countries and security to fight terrorism, and in the year 2013, the last one took place in Algiers where a memorandum was signed on cultural cooperation in tourism, sports and files relating to the economic and social cooperation, energy cooperation, scientific technological civil protection, the shipping industry, among others.

Spanish-Algerian relations have played an important role since ancient times until today. The strategic cooperation of the two countries, their common interests in the concept of globalization, these are factors which push the two sides to enhance, strengthen relationships and establish peace, friendship of the two countries.

The visit of Spanish Prime Minister Zapatero in Algiers in October 2003, President Bouteflika to spend to strengthen political and economic cooperation. This visit has deepened the political dialogue and cooperation between the two countries. In this political visit, the Spanish President, we note the participation in the economic, industrial and commercial.

This implies political cooperation, not surprisingly, discusses bilateral relations and relationships that affect the entire regional or international.

In economic terms, Spain was in 2012, four third supplier and customer of Algeria. Spanish exports totaled \$ 4,455.70 million, an increase of 38.61% over the previous year. Imports from Algeria exceeded 8829540000, an increase of 21.04% over the previous year. Sales of Spain to Algeria represented 1.53% of total sales abroad more favorable figure of 1.16% in 2011, mainly in Spain Algeria provides gas, fuel, lubricants and chemicals , inorganic products and imports of cars ... etc.

It is necessary to mention the Medgaz pipeline between the two countries, which links the Algerian city of Beni Saf to Almeria Spanish, plus Duran Farrell pipeline, which arrives in Spain and Portugal through Morocco since 1996. The presence of these relationships added Repsol, Cepsa and Gas Natural in the energy sector and Iberdrola and Abener in the electricity sector. To inaugurate in 2011 the first solar plant in Hassi R'Mel. Since 2010, the two countries are trying to promote renewable energy, an issue of great importance today.

They have completed numerous projects between the two countries: the pumping station of Beni Haroun dam, seven floors of desalination, water management, solar thermal power plants ... etc. And there are many ongoing projects in various sectors, such as food, marble, Japanese industry, paper, pharmaceutical, cosmetic and chemical, that through trade circle and Spanish-Algerian industry in Algiers.

Cultural cooperation is also present in 2007, opened the ceremony Arab House in Madrid in the presence of the Algerian Minister of Culture. In Algeria, they are often organized various cultural activities with the presence of Spanish personalities in each city organized a Spanish cultural week generally from 2 to 9 April.

In 2011, the first inter-university cooperation program was organized in Tlemcen and all major Algerian cities and focus with Crevantes Institute centers where culture and the Spanish language with various activities promoted.

Spain and Algeria since independence and relationships in the Spanish-Algerian videos analyzed the evolution over the last two decades of the twentieth century, the attention given to Spain Algeria has been in a mode of taxation of converging factors that have hindered the continuity of giving and the depth of relations between the two countries. At the same time there are economic and strategic factors were a positive act to Algeria.

Margallo emphasized the importance of increasing the supply North African energy, Rajoy arrives in Algeria to lay next v Bouteflika the bilateral summit.

In conclusion the importance of Algerian-Spanish relations, which are characterized by cooperation and concrete and lively exchanges in all fields: politics, economy, agriculture, fisheries and energy etc Not to mention that geographical proximity is a major development of these roles relationships.

This relationship between the two countries has created a great friendship, planted with will and always hope to give the best and best for both peoples.